Journal LE LANCÉEN
mensuel d'information

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • **N° 222, septembre 2006, 43e année**

En bref

La rentrée en couleurs

Cette rentrée scolaire est placée sous le signe de la couleur: en effet, votre journal a fait le grand saut et vous propose désormais une version multicolore qui va de pair avec le très large éventail d'activités proposées par les différents services communaux, les associations sportives et culturelles, les paroisses, etc. Découvrez-les au fil des 24 pages de ce numéro spécial retour de vacances!

Sports à gogo

L'offre sportive est particulièrement importante sur notre commune. Il est grand temps de la découvrir et de vous inscrire pour l'année qui commence. Pour ceux qui aiment l'originalité, optez pour le chiball, l'aqua training ou la Bollywood danse!

Voir pages 14-17

Délai

Remise des articles pour le numéro d'octobre 2006:

29 septembre 2006



Dessin de Romane

Naissance de l'Association FamiLANCY

Du rêve à la réalité Il fallait y croire et être assez tenace pour le concrétiser: deux conseillères municipales, Monique Buunk (socialiste) et Marceline Dilonardo (démocrate-chrétienne) ont uni leurs forces, afin de lancer une association pour les familles en quête de parents de jour et pour ceux qui seraient disposés à le devenir. A la base, un constat banal, mais ô combien pénible pour ceux qui y sont confrontés: des places en crèches rares et trop onéreuses pour certains. Considérant que l'accueil de jour ne s'improvise pas et que le gardiennage "au noir" n'est pas une bonne solution pour aucune des parties, les deux municipales lancéennes se sont informées sur les structures existantes dans les communes avoisinantes et ont ensuite présenté un projet concret au Service des affaires sociales de Lancy qui a accepté de les épauler. De cette enten-

Suite en page 7

Sommaire

Culture 3
Livres 4
Parents & Enfants 7
Vie Associative 8
Lancy d'autrefois 13
Sports & Loisirs 14

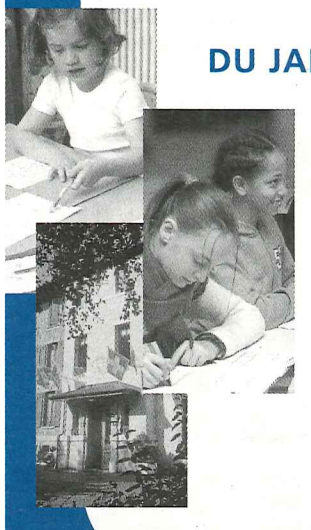
Impressum 13

Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Mairie-Infos 19
Référendum 23
Mémento 24

INSTITUT FLORIMONT



DU JARDIN D'ENFANTS AUX PORTES DE L'UNIVERSITÉ.

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.

Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Suisse et au Baccalauréat Français L, ES, S

Camp d'été & Flo-Vacances

Venez nous voir en "voisin", nous vous ferons visiter notre école avec le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37 CH-1213 Petit-Lancy / Genève
Tél.: +41(0)22 879 00 00 Fax: +41(0)22 792 09 18 e-mail: info@florimont.ch www.florimont.ch

Design Optique

LIONEL QUAGLIA
OPTICIEN

1, chemin des Palettes
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 44 33
Fax 022 794 44 42

MAXIVUE
LES OPTICIENS

Café-Restaurant
AU CARREFOUR
Heidi et J.-Pierre Primmaz
2, av. des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
places de parc
fermé le dimanche tél. 022 794 23 16

Spécialités
Filets de perches
Steak tartare
Malakoffs
Choix de fondues

Borella & fils
Décoration d'intérieur
Pierre-Yves Borella succ.
Rte du Grand-Lancy 68 • 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 20 00 • Fax 022 794 25 78

TACCHINI CHAUFFAGE
Entreprise de chauffages
Nouvelle adresse: 23 chemin des Pontets - 1212 GRAND-LANCY
Tél.: 022 884 14 44 - Fax: 022 884 14 45

Denis Schneeberger
Maître ébéniste
Ebénisterie Menuiseries intérieures Etudes et projets Cuisines Usinage CNC
Avenue des Morgines | 1213 Petit-Lancy | Tél. 022 792 82 33 | www.dschneeberger.ch

RESTAURANT DANCING LE PÉNITENCIER
On y mange, on y boit, on y danse
Vendredi et samedi restauration jusqu'à 03h00
FONDUE BACCHUS ET CHINOISE À GOGO
Nous organisons vos soirées d'entreprise, d'anniversaire
Du mardi au samedi dès 18h00 à l'aube
12, rte du Pont-Butin • 1213 Pt-Lancy • Tél. 022 792 02 96

bosson+pillet sa
INSTALLATIONS THERMIQUES
2 chemin de l'Épargne
case postale 224 • CH 1213 Petit-Lancy 2
tél. 022 879 09 09 • fax 022 879 09 00
info@bosson-pillet.ch • www.bosson-pillet.ch
Études • Devis
Réalisations
Chauffages centraux
Entretien
Surveillance
Dépannage 24/24
Gestion d'énergie

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste
PETIT-LANCY – 96 rte de St-Georges
☎ 022 792 17 20
Etablissement horticole ☎ 022 793 06 18
Livraisons à domicile

DELMO RIBBI
INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE • DÉPANNAGE
3, Ch. Sous-Bois, Grand-Lancy
Téléphone: 022 794 11 71
Fax: 022 794 11 83

WOLFGANG WOLFARTH
PEINTURE - PAPIERS PEINTS
TRAVAUX DIVERS
62A rte du Grand-Lancy Tél: 022 794 89 70
1212 GRAND-LANCY Natel: 079 200 47 82

Rio Bar
• Plat du jour
• Petite restauration soignée
• Fondue
C. & W. KAUFMANN
2-4 ch. de la Caroline Tél. 022 792 18 98

POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES
PETIT-LANCY - Rte de St-Georges 79
Face à l'entrée du cimetière de St-Georges
022 342 30 60
CAROUGE - Cardinal-Mermillod 46
www.pfg-geneve.ch
Maison Funéraire - JOUR & NUIT

SERRURIER
Réparations • Transformations
Barres de Sécurité - Serrures Multi-points
Portes Blindées
SECAPE - Gilbert ZEHFUS
Tél. 022 793 36 47 - Natel 079 433 40 89
Bureau : 85, rte de St-Georges - Petit-Lancy
Magasin - Atelier Clé-Cité : 12 rue de Montbrillant Tél. 022 733 03 38

Vos rideaux, dessus de lit, coussins, tissus par une PROFESSIONNELLE
Tél & fax 022 794 34 21
Mme Catherine BUENO
33, ch. des Fraisiers
1212 Grand-Lancy

A.S DEPANNAGE 24/24
Dépannage Clés - Serrures
19, av. du Petit-Lancy - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 793 70 22 - Fax 022 793 70 27

RESTAURANT-BRASSERIE
St.-GEORGES
ouvert dès 8.00 7/7
Plat du Jour
Carte
et Menus d'Affaires
Dimanche Thé Dansant à 15 h 00
Mardi Karaoké dès 21 h 00
Soirées d'Entreprises,
Anniversaires, Mariages,
Communions
Apéritifs d'enterrements
Tél. 022 793 64 45 · Fax 022 793 64 47
12, rte du Pont-Butin · 1213 Petit-Lancy
P Arquebuse

Espace Beauté
Claude Hanriot
022 743 08 28
Soin du Visage 90.–
Beauté des Pieds 50.–
Réflexologie 60.–
Epilation à la cire
Maquillage permanent
Onglerie - French manucure
NOUVEAU:
STONE MASSAGE 100.–
13, chemin des Fraisiers
(en face du stade)
ACTION 10 %

A L'EAU PLOMBIER
DEPANNAGE 24 H/24
022 794 83 13

SYMPATIF'S
COIFFURE MIXTE
PATRICIA SCACCHI
Horaire: lundi au vendredi
de 08h.00 à 19h.00
53, route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 50 67

ARDIZIO
TOITURES S.A.
Gilles Beausse
1923
COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ
ENTRETIEN - URGENCES
70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39
E-Mail: info@ardizio.ch

AASTIE
GENIE CIVIL
Tél. 022 743 10 20 – Fax 022 880 02 90



Ferme de la Chapelle
Arlette Vaistij, gravure
Christina Rattoray, sculpture





L'exposition sera ouverte du jeudi 14 septembre au mardi 3 octobre 2006.

Vernissage le mercredi 13 septembre de 18h.30 à 21h.00.

Une visite commentée aura lieu pour le public le mercredi 20 septembre de 20h.00 à 21h.30.

Heures d'ouverture de la galerie:
Du mardi au vendredi de 16h.00 à 20h.00; samedi, dimanche et jours fériés de 14h.00 à 18h.00. Fermée le lundi.
Adresse:
39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

Journée européenne du patrimoine 06 à Lancy



Histoire d'un agronome de Lancy et visite du parc En Sauvy dans le cadre des Journées européennes du patrimoine 2006

Balade du parc de la Mairie jusqu'au parc En-Sauvy, en passant par le parc de Tressy-Cordy et en longeant l'Aire, sous la conduite de Georges Descombes, architecte et Dominique Zumkeller, historien.

En 1798, Charles Pictet-de Rochemont devient propriétaire du domaine de Lancy et c'est sur cette vaste propriété qu'il va se lancer dans une science encore jeune: l'agronomie.

Ils sont nombreux, à Genève et ailleurs, vers 1780-1840, à s'intéresser à l'agriculture. Les techniques de production sont peu efficaces et les rendements sont faibles. Il faut adopter de nouvelles techniques que les Anglais et les Hollandais ont mis en pratique.

Les Genevois vont exceller dans cette pratique et Charles Pictet-de Rochemont sera leur chef de file. Alliant rigueur scientifique et dynamisme économique notre agronome va payer de sa personne – il n'hésite pas à prendre le manche de la charrue – afin de convaincre par l'exemple les paysans de Lancy et d'ailleurs. Les résultats qu'il obtiendra le rendront célèbre. Ses nombreuses publications serviront de relais à ses expériences et feront connaître le nom de Lancy dans toute l'Europe.

Après cette évocation historique, la balade se poursuivra en direction du parc En Sauvy. Réalisé entre 1980 et 1986 par G. Descombes, le projet fut d'abord celui d'un élément d'infrastructure routière: un passage inférieur pour piétons. Avec le pont-tunnel, sont construits par insertions successives, passerelles, murs, fontaine et pergola. Ouvrage de restauration d'un territoire abandonné, puisque la plaine de l'Aire était autrefois faite de bocages, de ruisseaux, des ondulations des derniers plis du Jura avant d'être nivelée dans les années 1930 et drainée pour les besoins de l'agriculture. Vingt ans plus tard, l'architecte est amené à travailler à nouveau sur l'Aire avec un projet de revitalisation de cette rivière. Le dispositif met en parallèle un nouvel espace de divagation pour la rivière, la transformation du canal construit en 1930 et la promenade qui le borde.

Dimanche 10 septembre à 11h.30 et 15h.30, durée 2h.
Rendez-vous devant la Mairie, route de Grand-Lancy 41
www.patrimoineromand.ch

Cours de ceramique au GHPL

Début: 2 Octobre 2006.
Travail de la terre - Créations et Emaux personnalisés pour Débutants et Avancés.
Inscriptions entre le 11 et 17 Septembre et du 27 au 30 Septembre.
Fr. 210.- le trimestre (2 heures par semaine + frais de cuisson) .
Horaires à fixer selon demande.

Renseignements:
Liliane Stucki
Téléphone: 022 870 08 33
Natel: 079 259 70 67

Espace Gaimont
1, chemin de Gaimont
1213 Petit-Lancy
www. ghpl.ch

Quadriennale de sculpture Piscine de Lancy

La Ville de Lancy a le plaisir d'accueillir l'Association des Sculpteurs de Genève, dès le 23 septembre, dans l'enceinte de la piscine municipale nouvellement restaurée.

Devenue un rendez-vous artistique incontournable dès le début, en 1975, la quadriennale a pris du retard depuis sa dernière édition de 1999. Les travaux de rénovation de la piscine ont motivé ce renvoi.

Les Sculpteurs de Genève retrouvent donc ce lieu propice à leur exposition, dans un retour marqué par une affluence exceptionnelle: ils sont quarante et un à avoir répondu présents. Aucun thème n'est imposé, mais l'atmosphère particulière du site, sa géométrie rigoureuse, constituent l'écrin et le point de confluence des travaux récents montrés par les artistes: Pascal Berthoud, Dominique Bovy, André Bucher, Chantal Carrel, Isabelle Cassani, Gaspar Delachaux, Michel Ducastel, Engel Elisheva, Edouard Faro, Dominique Fontana, Jo Fontaine, Marc Fornasari, Antonio Ghezzi, Carmen Gogniat, Agnieszka Gorla, Lukas Grogg, Albert György, Christian Husler, Pierre Jaggi, Luc Joly, Etienne Krähenbühl, Nicolas Lavarenne, Mimi L'Evêque, Ulla Marthe, Mengel, Alexandre Meylan, Sonia Moumni, Pado Mutrux, Thérèse Nègre, Claude Ninghetto, Daniel Polliand, Albert Rouiller, Alain Schaller, Clarence Stiernet, Françoise Studer, Luc Tiercy, Floriane Tissière, Manuel Torres, Denise Tschumi, Nikola Zaric et Jean Zund.

Françoise Mamie

Exposition ouverte du 23 septembre au 22 octobre 2006, mercredi à vendredi de 14h.00 à 18h.00, samedi et dimanche de 11h.00 à 17h.00.
Vernissage samedi 23 septembre dès 16h.00.
Renseignements 022 784 02 73.
Piscine de Lancy, 30 av. Eugène-Lance. Entrée libre.



La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

Ce mois-ci, les bibliothécaires vous livrent quatre romans qui vous feront rire ou pleurer mais qui ne vous laisseront pas indifférents…

Roman
L'ombre du vent / Carlos Ruiz Zafon
Grasset, 2005

Dans la Barcelone de l'après-guerre civile marquée par la défaite, la vie difficile, les haines qui rôdent toujours. Par un matin brumeux de 1945, un homme emmène son petit garçon - le narrateur - dans un lieu mystérieux du quartier gothique: le Cimetière des Livres Oubliés. Là, il rencontre le livre qui va changer le cours de sa vie…
Avec ce tableau historique, l'auteur nous livre un véritable roman d'apprentissage évoquant les émois de l'adolescence où les mystères s'emboîtent comme des poupées russes… Un seul regret: les 500 pages sont trop vite lues!



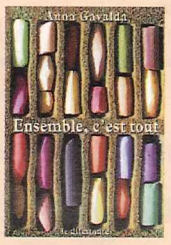
Roman humour
Un bon cru / Peter Mayle
Nil Eds., 2005

Max, un Londonien, se retrouve au chômage le jour même où il reçoit l'annonce d'un héritage. Son oncle, installé dans le Luberon lui a légué son domaine viticole. Lui qui n'y connaît rien dans l'oenologie, tente l'aventure. Hélas, il constate vite que son mas est de pauvre qualité. A moins qu'il ne soit victime d'une petite bande d'escrocs…
Peter Mayle s'attaque avec malice à l'amour inconditionnel que les français portent à leurs cépages. Encore un très bon cru du vignoble littéraire de Peter Mayle. Roman disponible en français et en anglais.



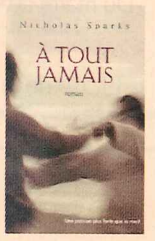
Roman
Ensemble, c'est tout / Anna Gavalda
La Dilettante, 2004

L'auteur nous présente quatre amis imaginaires et qui deviendront très vite les nôtres. Philibert, l'artiste au grand coeur, Frank, le cuisinier bourru. Camille, la jeune femme qui a besoin d'amour, et Paulette, la vieille dame abandonnée dans un mouroir… Il arrive parfois qu'une main tendue rencontre une autre main.
Ce livre ne raconte rien d'autre qu'une histoire d'amour. Une histoire d'amour entre quatre éclopés de la vie. Beaucoup de tendresse et d'émotion.



Roman d'amour
A tout jamais / Nicholas Sparks
Robert Laffont, 2002

En 1958, dans la petite ville de Beaufort. Pour le bal de la rentrée, Jamie accepte d'être la cavalière de Landon. Ils tombent amoureux, mais Jamie lui avoue qu'elle est atteinte de leucémie aiguë et qu'elle n'a plus que quelques mois à vivre. Ce sont ces derniers mois d'un amour profond que ce roman nous raconte… Une histoire émouvante d'un jeune auteur romantique, qui confronte la maladie et l'amour…
Bonne lecture!



Bibliothèque Municipale de Lancy
70, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 82 23
www.lancy.ch

Heures d'ouverture

Mardi	*de 15h.00 à 20h.00*	*Jeudi*	*de 15h.00 à 20h.00*
Mercredi	*de 10h.00 à 12h.00*	*Vendredi*	*de 15h.00 à 20h.00*
et	*de 15h.00 à 18h.00*	*Samedi*	*de 10h.00 à 12h.00*

Inscription gratuite

Expositions septembre-octobre à l'Espace Gaimont

Pour la rentrée du GHPL, deux magnifiques expositions vous sont présentées à l'Espace Gaimont.

Exposition de céramique
Beata Nyczyk présente ses créations en Céramique qui sont le résultat de son imagination romantique qui est surtout stimulée par l'observation de la nature. Celle-ci aussi est inspirée par son intérêt de l'art ancien, les motifs mystérieux et les formes bien élaborées. Le fruit de son travail, ce sont des objets décoratifs qu'on peut plutôt utiliser dans la vie quotidienne, le tout enrichis par l'utilisation des jeux de couleurs originaux et uniques. Pour réaliser ses objets Beata utilise plusieurs sortes de terres: la terre grise, la terre noire, la terre chamotte et aussi la porcelaine.
Une belle exposition qui mérite d'être visitée.

Vernissage:
Vendredi 29 septembre 2006 dès 18h.30

Exposition:
Samedi 30 septembre 2006 de 10h.00 à 21h.00
Dimanche 1er octobre 2006 de 10h.00 à 17h.30



Exposition "Terre — créations"
L'atelier de poterie de Catherine Monnot-Vincent est un espace de passion, de liberté et de partage. Passion de la terre aux promesses infinies, liberté du regard et du geste, partage de techniques, des rêves et émotions.

Venez découvrir les merveilleuses créations de Catherine et de ses élèves!

Vernissage: vendredi 13 octobre 2006.
Exposition:
Samedi 14 octobre 2006 de 10h.00 à 20h.00.
Dimanche 15 octobre 2006 de 10h.00 à 17h.00.

Espace Gaimont
1, chemin de Gaimont
1213 Petit-Lancy
www. ghpl.ch





Regard sur une collection: 40 ans de patrimoine à Lancy

La Villa Bernasconi présente un aperçu du patrimoine des œuvres d'art de Lancy. De salle en salle, quarante années d'achats, de dons et de commandes illustrent l'histoire de la commune en suivant le fil rouge de l'art.

De belles surprises en étonnantes découvertes, l'inventaire des œuvres d'art de la commune est bientôt terminé. Remis à jour et entièrement photographié, il a pour but d'optimiser l'entretien des œuvres, leur restauration, leur présentation au public et l'histoire culturelle de la commune. Inscrit dans l'esprit de revalorisation du patrimoine voulu par M. François Lance, Conseiller administratif délégué à la culture, ce travail de catalogage a mené à la création d'un dépôt et à la mise en place d'un Fonds municipal d'art visuel. L'exposition de la rentrée à la Villa Bernasconi présente ce patrimoine, dans un parcours historique et artistique.

Au tout début des années 60, la commune de Lancy, à l'instar de la plupart des communes genevoises, ne possédait pratiquement aucune œuvre artistique. C'est en aménageant les bureaux de l'administration dans l'ancien Château de Pictet-de-Rochemont - qui est devenu l'actuelle Mairie -, que le besoin de décorer les murs s'est fait sentir. Après avoir sollicité le Musée d'Art et d'Histoire pour des prêts d'œuvres, les autorités restituent peu à peu les tableaux au gré d'achats de toiles et de sculptures.

Ces mêmes années et durant quinze ans, le boom démographique donne lieu à la construction d'écoles dans différents quartiers de Lancy. Les architectes Paul Waltenspuhl et Erwin Oberwiler dessinent un nouveau paysage lancéen et marquent du même coup la vie culturelle locale de leur collaboration avec des artistes. Les écoles gardent les traces de ces travaux et les artistes sont invités à participer à des expositions organisées par le groupe Musique et Culture de Lancy dans les salles communales ou en plein air. Peu à peu, une collection naît des achats faits par les autorités lancéennes au cours de ces manifestations artistiques.

La vitalité des groupements culturels locaux, l'apport artistique des architectes et la volonté politique de poursuivre sur cette lancée culturelle décident les autorités à accueillir l'association des Sculpteurs genevois pour leurs expositions à la piscine dès 1975. Moins de dix ans après, la Ferme de la Chapelle devient un lieu reconnu d'exposition. Chacune de ces étapes marque d'une couleur nouvelle la collection de la Ville de Lancy, que viennent enrichir divers dons et legs.

En 1996, la Ville reçoit une importante donation d'Erwin Oberwiler, qui fera l'objet trois ans plus tard, d'une exposition à la Villa Bernasconi fraîchement ouverte en centre culturel. Depuis dix ans, la Ville de Lancy complète la collection en lien avec les activités artistiques organisées à la Villa Bernasconi et dans une même préoccupation de soutien aux artistes vivants.

La variété des provenances, des impulsions d'achat et des volontés municipales font de la collection de la Ville de Lancy un miroir de l'histoire municipale. Elle est également un reflet de la production artistique régionale dont de petits bijoux du XIX^{ème} et des œuvres contemporaines représentatives ponctuent l'évolution. Toutes ne pourront pas être montrées, en raison de leurs trop grandes dimensions ou pour des questions techniques d'accrochage. Elles figureront cependant dans les fiches complètes mises à disposition du visiteur et seront visibles sur demande in situ, sur simple appel au service culturel.

Parce qu'elle est représentative de l'activité artistique régionale, cette exposition s'inscrit dans l'ensemble des manifestations organisées sous le titre MAC06 à Genève, pour la promotion de l'art contemporain local. Une semaine après, la quadriennale de sculpture reprend ses rendez-vous à la piscine, complétant à merveille l'illustration du patrimoine lancéen, en présentant des sculpteurs dont les œuvres ornent nos parcs et bâtiments.

hm/sc

Villa Bernasconi, vernissage le 15 septembre à 18h.00. Ouvert jusqu'au 15 octobre.
Ouvert du mardi au samedi de 15h.00 à 19h.00.
Dimanche de 15h.00 à 18h.00 et sur demande.
Visite guidée le dimanche 17 septembre à 16h.00.
022 794 73 03 ou 022 706 15 33/34



Chéquier culture: des spectacles pour tous

Vous avez entre 26 et 65 ans et vous habitez Lancy? Vous n'êtes ni étudiant-e-s, ni chômeurs-euses? Vous n'êtes pas au bénéfice d'une rente AI mais vous bénéficiez en revanche d'une aide à l'assurance-maladie? En collaboration avec la Ville de Genève, la Ville de Lancy vous offre un chéquier culture. Grâce aux six chèques de 10 francs offerts, vous pouvez faire diminuer de 10 ou 20 francs le prix de spectacles auxquels vous rêvez d'assister auprès des institutions partenaires.

Cette initiative, née au Département des affaires culturelles de la Ville de Genève, a essaimé dans notre commune grâce à sa participation à la Conférence culturelle. Elle vise à faciliter l'accès à la culture du plus grand nombre et à diversifier le public des institutions culturelles.

Le Chéquier culture peut être obtenu au secrétariat de la Mairie sur présentation de l'original de la lettre annonçant le droit au subside et d'une pièce d'identité. Individuel et nominatif, il est valable dès réception et jusqu'à la fin de l'année civile. Les chèques utilisés partiellement ne sont pas remboursés en espèces.

Les institutions culturelles partenaires:

A Lancy:

Centre Marignac, Groupe culturel de Lancy, Orchestre de Lancy et Polhymnia.

En Ville de Genève:

- Théâtres: Am Stram Gram, Cie Confiture au Casino Théâtre, La Comédie de Genève, les Montreurs d'Images, Maison de quartier de la Jonction, Théâtre en Cavale à Pitoëff, Théâtre du Galpon, Théâtre du Grand-Casino, Théâtre du Grütli, Théâtre du Loup, Théâtre des Marionnettes, Théâtre de la Parfumerie, Théâtre Le Poche, Théâtre St-Gervais, Théâtre de l'Usine
- Cinémas: CAC Voltaire, Festival Black-Movie, Festival Cinéma Tout Ecran, Festival international du film sur les droits humains
- Spectacles: ADC Association pour la danse contemporaine, Cie 100% Acrylique, Grand-Théâtre de Genève, La Revue au Casino Théâtre
- Expos: Mamco, Musée international de la Croix-Rouge, Musée international de la Réforme, Musée Rath
- Concerts: AMR, Ateliers d'ethnomusicologie, Caecilia, Concerts du dimanche au Victoria Hall, Contrechamps, La Fanfare du Loup, le Kab de l'Usine, L'Orchestre de Chambre de Genève, Orchestre de la Suisse romande, PTR à l'Usine, Service culturel Migros
- Festivals: Archipel, Voix de Fête, La Bâtie, Musiques en été.

hm/sc

Eric fait son sport en allant au travail. A vélo.



www.ge.ch/air

L'air de rien changeons l'air !

RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE
Département du territoire

Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

Vacances d'automne

Stage de théâtre pour enfants sur le thème du voyage

Vous ne partez pas ces prochaines vacances? Vos enfants pourront partir sans vous, car le voyage est le thème du stage de théâtre proposé à la Villa Bernasconi par François Revaclier aux 8-11 ans.

Beaucoup de plaisir et de ludisme durant 5 jours, c'est l'objectif de départ. A l'arrivée, c'est la découverte de l'univers et l'imaginaire de chacun par le jeu et son improvisation, l'écoute de l'autre et la création d'un récit.

Pour tout bagage, les voyageurs confortablement vêtus de training et espadrilles légères (ou pantoufles) apporteront un objet qui leur est cher, ainsi que stylos, crayons et feuilles blanches pour y inscrire leur destination. A l'issue du stage, les parents sont conviés à une représentation de ce carnet de voyage théâtral.

Villa Bernasconi, du 23 au 27 octobre 2006 de 14h.00 à 17h.00. Prix 50.-.
Inscriptions à la Mairie de Lancy ou au 022 706 15 33/34

Théâtre Danse Exposition Musique

PORTES OUVERTES
à 20 h 45
Salle Communale d'Onex
MINI-SPECTACLE
du 23 septembre

ÉCOLE
DE COMÉDIE
MUSICALE
d'Onex-Village

Eliette Roy

Enfants dès 4 ans pour la danse
Enfants dès 8 ans pour le théâtre
Enfants dès 10 ans pour la comédie musicale
Ados et jeunes adultes: tous les cours au choix!
Adultes: Modern'Jazz et stretching le matin seulement

Modern'Jazz
Jazz Funki
Chant
Théâtre
Ateliers chorégraphiques

Demandez le programme!
Inscriptions: Eliette ROY
022 793 08 14

ARBOTECH
SOINS AUX ARBRES

- TAILLE DES ARBRES ET GRANDS SUJETS
- ABATTAGE ET DÉMONTAGE DÉLICATS
- PROTECTION DES ARBRES: PRÉVENTION SUR CHANTIERS
- TRAITEMENTS DIVERS ANALYSES DES RISQUES
- PLANTATIONS ET TAILLES DE FORMATIONS

BUTTY & CIE
10, chemin de Sales - 1214 Vernier
Tél. 079 203 45 28 ou 022 341 38 41
Fax 022 341 45 10

NOUVEAU! Renforcez vos défenses naturelles
pour protéger l'organisme contre les maux de l'hiver



La Réflexologie*:
- Améliore la **circulation sanguine** et **lymphatique**
- Elimine les **toxines**
- Diminue le **stress**

Consultations sur rendez-vous:
Tél. 079 432 03 80

Cabinet de Réflexologie
PATRICIA FEINTUCH
Réflexologue diplômée
(Agréée Asca)

- Au cabinet de soins Ana Marques
  4, chemin du Clos · 1212 Grand-Lancy
- Au cabinet d'ostéopathie Christophe Rolli
  8, rue de la Rôtisserie · 1204 Genève
- A domicile

*cette thérapie ne peut se substituer à aucun traitement médical

Fr. 30.– de réduction sur votre première séance de réflexologie

RESTAURANT
PIZZERIA Espace LES SEMAILLES

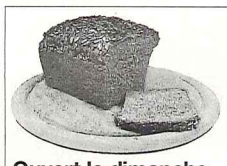
Plat du jour avec buffet de salades Fr. 17.50

Ouvert 7/7

Buffets de salades – Grillades sur ardoise
Grand choix de pizzas et pâtes – Carte
Carte de fidélité – Pizzas à emporter

Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 87 77 - Fax 022 794 87 78

MERCI DE FAVORISER NOS ANNONCEURS!



BRIOCHE ROYALE
Boulangerie – Pâtisserie – Tea-Room
Sur commande:
canapés, pains surprise, gâteaux d'anniversaire, etc.
Tél./fax 022 794 70 37
13, chemin des Pontets – 1212 Grand-Lancy
Horaire: 6.45-19.00

Ouvert le dimanche
Fermé le mercredi
Niazmand Shamsi

Fr. 9'999.-



FordKa Fun
- 1.3/60 ch, 3 portes
- Leasing: dès Fr. 99.-/mois*

*Fr. 2'855.- acompte, 6.06 % taux d'intérêt effectif, durée 48 mois, 10'000 km par an. Caution selon directives de Ford Credit. Assurance casco complète obligatoire non comprise. Financement interdit s'il est susceptible d'entraîner un surendettement du client. Offre valable dans la mesure du stock disponible.

La technologie en mouvement Ford

GRIMM GENEVE
L'espace de grandes marques

Grimm Sud SA	Tél. 022 706 28 00	**Grimm Centre SA**	Tél. 022 879 13 00
Zone industrielle	Fax 022 706 28 01	Av. des Morgines 26	Fax 022 879 13 01
1228 Plan les Ouates	www.grimmsud.ch	1213 Petit-Lancy	www.grimmcentre.ch

Garage Auto Sport Service SA - 19, rue Marziano - 1227 Acacias	022 342 42 66
Garage Bourgeois SA - 298, route de Saint-Julien - 1258 Perly	022 771 10 95
Garage de Chêne SA - 9, chemin de la Gravière - 1225 Chêne-Bourg	022 348 35 11
Garage Janin & Manitta SA - 27 bis, rue de Lyon - 1201 Genève	022 344 11 74
Garage Christian Mischler SA - 9, route d'Hermance - 1222 Vésenaz	022 752 33 00
Garage Carosserie Perroud SA - 50, rte du Bois-des-Frères - 1219 Le Lignon	022 798 71 22

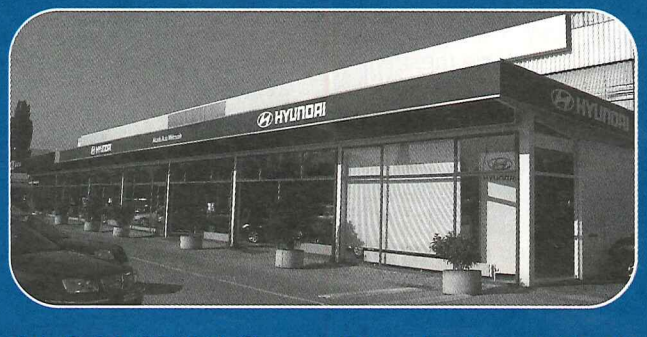
winterthur



Agence générale Rive-Gauche
Pierre-Louis Portier, Agent Général
Route de Chancy 59
1213 PETIT-LANCY
Tél. 022 879 17 17
Fax: 022 879 17 18

Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.

• *Agence principale de Bernex*	*Tél. 022 707 04 00*
• *Agence principale de Carouge*	*Tél. 022 308 18 30*
• *Agence principale de Rive*	*Tél. 022 707 92 80*
• *Agence principale de Thônex*	*Tél. 022 348 70 45*
• *Agence principale de Vésenaz*	*Tél. 022 722 11 00*



ALCADIS
LE SPECIALISTE A GENEVE
HYUNDAI SSANGYONG

1500 m² d'exposition • Pièces & accessoires
Mécanique & carrosserie • Occasions garanties 12 mois

ALCADIS Rhône • Rte du Pont-Butin 14 • T. 022 879 03 33 • www.alcadisrhone.ch

PAF



Suite de la page 1

Association FamiLANCY

te est née FamiLANCY, une association lancéenne qui sera officiellement lancée le 4 octobre prochain.

Soixante-neuf familles agréées à Lancy Il faut savoir qu'il y a dans notre commune soixante-neuf familles autorisées par le Service de Protection de la Jeunesse à garder les bébés à partir de 2 mois et les enfants jusqu'à 12 ans. L'Association FamiLANCY aura pour mission de les soutenir et de les guider dans leur tâche. Elle servira de lien avec le réseau d'accueil intercommunal qui prend en charge les familles inscrites. Pour le Grand-Lancy, ces familles sont acheminées vers "Les Poussins" (Carouge); celles du Petit-Lancy sont gérées par Pro Juventute (Genève).

Soirée d'information à la Ferme Navazza Le 4 octobre prochain à 19h.00, toutes les familles d'accueil lancéennes seront conviées à la Ferme Navazza pour rencontrer les acteurs concernés par ce projet, à savoir Mmes Buunk et Dilonardo, mais aussi M. Dominique Demierre, Chef du Service des Affaires sociales de Lancy, M. Daniel Traub des "Poussins" et une responsable de Pro Juventute. Une invitation officielle leur sera envoyée dans les jours à venir. A cette occasion, un papillon d'information comportant tous les renseignements utiles aux personnes désireuses de garder des enfants (mamans, papas, mais aussi grands-parents) sera mis à la disposition des intéressés. L'Association prendra réellement forme avec la constitution d'un Comité lors de cette soirée. Les politiques céderont alors leur place aux parents qui feront vivre FamiLANCY pour le bien des enfants lancéens. ***K. Lorenzini***

Jouer, c'est magique!

«Chaque enfant est un être unique et les activités respectent son rythme de développement et ses besoins individuels»; «le développement de l'enfant est un processus global»; «l'enfant apprend par le jeu»; «l'enfant est le premier agent de son développement». Voilà quatre des valeurs reconnues dans la plupart des institutions de la petite enfance.

Comment mettre en crèche ces principes pédagogiques en application pour chaque enfant? Plusieurs programmes différents de pédagogie active existent, mais c'est au Québec, que j'ai connu cette pédagogie unique «Jouer, c'est magique»; unique d'une part par son approche pédagogique centrée sur l'apprentissage actif et l'intervention démocratique et de l'autre par l'organisation des locaux et du matériel. Ce programme, reconnu par le gouvernement et appliqué depuis maintenant une dizaine d'années dans les institutions québécoises, met en application ces principes qui ont fait leurs preuves.
Ayant gardé des liens avec le Québec, puisque j'y ai vécu cinq ans, j'ai contacté Mme Ginette Hébert, formatrice à l'Université de Montréal qui a accepté de venir présenter en juin ce programme à l'équipe de la crèche "Les Couleurs du Monde". D'autres institutions, dont trois de Lancy se sont jointes à nous. L'originalité de «Jouer, c'est magique» a séduit et Mme Ginette Hébert a accepté de revenir pour la suite en juin 2007. ***Myriam Massarenti, directrice de la crèche "Les Couleurs du Monde"***



Article pour la recherche de bénévoles pour des travaux de bricolage

Les trois crèches de Lancy sont à la recherche de bénévoles qui seraient disponibles pour quelques heures de bricolage, petites réparations en tout genre.
Si vous aimez le bricolage et avez un peu de temps à disposition, merci de nous contacter!

Pour la crèche "Les Couleurs du Monde":
10, ch. des Palettes, Gd-Lancy
Mme Myriam Massarenti
022 794 24 03

Pour la crèche "Chante-Joie":
20, av. des Communes-Réunies, Gd-Lancy
Mme Monica De Vecchi,
Mme Gertrud Plattner
022 794 81 70

Pour EVE du Plateau:
4, ch. du Plateau, Pt-Lancy
Mme Christiane Gebs
022 879 93 30

Invitez le monde dans votre maison!

YFU Suisse, une organisation internationale d'échange de jeunes à but non-lucratif, cherche des familles d'accueil bénévoles. Depuis le mois d'août, environ 70 jeunes du monde entier sont arrivés en Suisse pour y vivre une année. Ils fréquentent un lycée / gymnase local durant toute cette période. Les familles qui sont prêtes à ouvrir leur foyer à une expérience unique et enrichissante peuvent s'annoncer, sans obligation d'engagement, au bureau romand de YFU Suisse, au 021 922 23 44 ou par vevey@yfu.ch, ou obtenir de plus amples informations sur le site www.yfu.ch

"La grenouille magique", conte russe

Marionnettes les Croquettes: nouvelle création

Contenu Ce spectacle s'adresse à des enfants dès 4 ans. L'histoire s'inspire d'un conte russe très populaire "La princesse grenouille" qui existe en différentes versions. Nous avons passablement adapté l'histoire pour la rendre plus contemporaine et plus accessible à notre jeune public.

Argument Le tsar est vieux, qui pourra lui succéder? Ses trois fils ne sont même pas mariés. Une flèche lancée au loin désignera une épouse pour chacun. Mais Yvan n'a pas de chance, c'est une grenouille qui se présente à lui.
Le tsar met les trois couples à l'épreuve. Il leur demande comment ils comptent gouverner. Seuls Yvan et sa grenouille pensent au bien-être des habitants du royaume. Le tsar envisage donc de les marier. Mais Yvan n'est pas d'accord d'épouser une grenouille.
Alors cette dernière va apparaître sous sa vraie forme, celle d'une jeune fille nommée Vassilissa. Yvan s'empresse de détruire la peau de l'animal. Mais horreur, à ce moment l'horrible sorcière Babayaga apparaît et emporte la belle.
Yvan cherchera Vassilissa par monts et par vaux…

En s'identifiant au héros de notre histoire, l'enfant va apprendre:
- à prendre confiance en lui,
- à être créatif, courageux,
- à avoir de la compassion,
- à demander de l'aide,
- à savoir exprimer ses sentiments,
- à comprendre que des solutions existent.

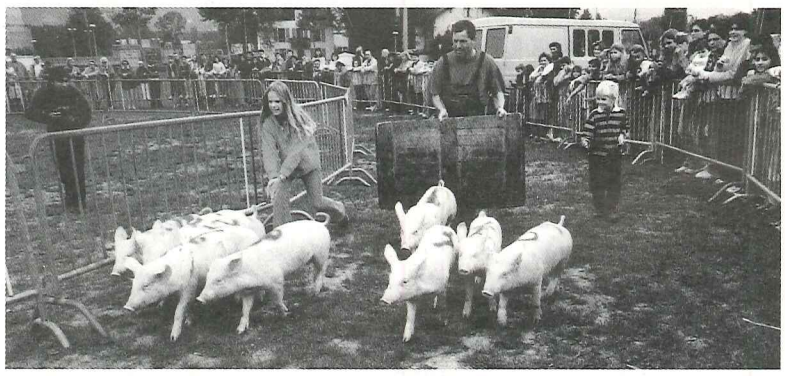
Tout public, dès 4 ans
Mercredis 13 et 20 septembre
14h.30 et 16h.00
Samedis 16 et 23 septembre
14h.30 et 16h.00
Dimanches 17 et 24 septembre
11h.00 et 14h.30
Centre Marignac
28 av. Eugène-Lance, Grand-Lancy
Réservations indispensables:
tél. 022 880 05 16
Billets en vente à l'entrée: Fr. 10.-
www.regart.ch/croquettes



Les phares, vos alliés même de jour

Dans une collision sur deux, le manque de visibilité est évoqué comme l'une des causes de l'accident, même de jour et par beau temps. D'ailleurs, c'est bien connu, dans la circulation routière, plus de 90% des informations passent par la vue. Autant dire que dans ces conditions, tout ce qui peut améliorer la visibilité est un plus. En Suisse, le bpa a estimé que si tout le monde roulait feux de croisement allumés, quelque 40 morts et 400 blessés graves seraient épargnés chaque année.
La prescription concernant la conduite phares allumés a été inscrite en 2002 dans la Loi. Ses avantages sont incontestables: grâce à la lumière, le contraste entre l'environnement et le véhicule est plus marqué, ce qui rend ce dernier plus visible. De plus, les distances et les vitesses des véhicules sont plus faciles à évaluer. Ainsi, la conduite feux de croisement allumés de jour ne profite pas uniquement aux automobilistes, mais aussi aux usagers plus fragiles, tels les piétons, les cyclistes et les motards.
www.demarrerallumer.ch
www.bpa.ch

Fête des 3 Marchés
4ème édition



Samedi 23 septembre de 9h.00 à 15h.00, lieu-dit du "Forum Palettes"

Cette journée de marchés se déroulera sur le lieu-dit du "Forum Palettes".
Cette action vient en clôture de la saison estivale d'animations qui, dans le quartier, vise à améliorer la qualité de vie en donnant à la population des opportunités de rencontres.
Avec le marché campagnard, c'est une rencontre "ville-campagne" au cœur du quartier. Avec le marché aux puces et aux jouets des habitants, c'est une rencontre populaire.
Enfin, avec le marché des artisans, nouveauté de cette 4ème édition, c'est une porte ouverte sur la créativité des Lancéens.
Diverses animations, dont la structure de grimpe de Mamajah, pour les petits et les plus grands seront organisées autour de cet événement. Il sera aussi possible de se restaurer sur place.
Et puis, vu le succès des années précédentes, il y aura 2 manches de la traditionnelle et attendue "grande course de cochons"

Programme en bref
Dès 9h.00 Ouverture des marchés
A 11h.00 Manche adultes de la course de cochons
Dès 11h.00 Restauration
A 14h.00 Manche enfants de la course de cochons
Vers 15h.00 Fin de la Fête des 3 marchés
Pour le marché aux puces et le marché aux jouets des habitants de Lancy, vous pouvez encore vous inscrire au moyen du bulletin d'inscription ci-dessous jusqu'au 15 septembre.

"Les cris des couleurs" à Marignac

SALLE "LA PLAGE"
Ferme Marignac

Vendredi 29 septembre à 20h.30
"Les cris des couleurs" par la troupe Aquarelle
Spectacle de mime et danse sur des rythmes africains.

Les couleurs expriment nos émotions, nos pensées et nos actes. On pourrait même attribuer une couleur à toute chose existante. Nous nous mélangeons constamment à travers des paroles, des gestes, des regards, des idées et ceci crée des différences et des nuances que nous interprétons souvent par le bien ou le mal, le pire ou le meilleur. Comment exprimer mieux ces instants de vie si ce n'est à travers "les cris des couleurs?"

Spectacle en faveur de l'association "Aide Congo".

Festival "Meli mel'EAU" en octobre

Du 11 au 18 octobre
Au rez-de-chaussée de la Ferme Marignac
Les mercredis, samedi et dimanche de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 17h.00
"Les structures musicales: eau et musique" d'Etienne Favre

La fluidité de l'eau mise à profit pour produire des sons, «jouer» de la musique. La balançoire sifflante, les mouettes chantantes, le bullophone, le pluviophone ou la fontaine musicale sont quelques-unes de ces structures musicales que petits et grands découvrent avec passion.
Grâce à une introduction pédagogique avec démonstration, les enfants peuvent tenter de comprendre le rôle magique de l'eau dans la production de sons.
Age: *Pour les enfants de 3 à 10 ans.*
Prix: *3.- / enfants*
Pour les groupes, sur réservation.

Samedi 14, dimanche 15 et mercredi 18 octobre
A 15h.00 Salle La Plage
"GOUTTE QUE GOUTTE" par la compagnie Sôa Tôa

Spectacle burlesque et poétique qui privilégie l'aspect visuel pour faire rêver. L'histoire parle de deux "batranouilles" faiseurs de pluie… et de beau temps lorsqu'ils arrivent à se mettre d'accord. Un jour goutte que goutte tombe de son nuage et rencontre les deux amis…

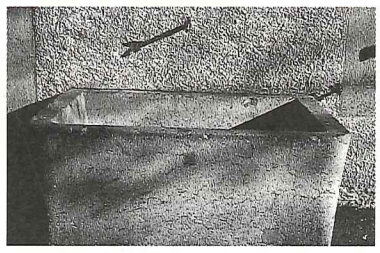
Age: *Tout public dès 3 ans*
Durée: *50 min.*
Prix: *Adultes: 12.- / réductions: 10.- / enfants: 8.-*

Concours "Points d'EAU de Lancy"

Savez-vous où se trouve ce cinquième et dernier point d'eau proposé dans le cadre du Festival Meli Mel'EAU?

Prix: 4 entrées pour un spectacle au choix à Marignac, valables 1 an et une BD d'Exem offerte par l'ASL (Association pour la sauvegarde du Léman): "Les Algues d'Abaddon".

Gagnant du concours n°3: Luca Magnin du Grand-Lancy
Gagnant du concours n°4: Robert Magnin du Petit-Lancy.



Le gagnant sera tiré au sort parmi les bonnes réponses et averti personnellement.

Fête des 3 Marchés
Bulletin d'inscription marché aux puces et marché des enfants

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: .....

.....

Numéro de téléphone: .....

Marché aux puces ☐ Marché aux jouets ☐

Signature: .....
(du représentant légal pour les mineurs)

A renvoyer au Centre Marignac, 28 av. Eugène-Lance, 1212 Gd-Lancy

LE LANCÉEN

Bulletin réponse
Concours "Points d'EAU de Lancy"

Réponse photo N°5: .....

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: .....

.....

Numéro de téléphone: .....

Veuillez envoyer votre réponse d'ici au 30 septembre 2006 au:
Centre de Loisirs de Lancy-Marignac
Av. Eugène-Lance 28
1212 Grand-Lancy



L'«Escargot» fait débat...

Le Collectif Palettes organise un débat contradictoire le mardi 3 octobre à 20h.00 à propos du projet de Centre socioculturel de Lancy-Sud. Venez nombreux à l'auditorium de l'Ecole des Palettes!

Pour se préparer au vote du 22 octobre Un référendum met en cause l'actuel processus de réalisation du Centre socioculturel qui devrait se construire à Lancy-Sud (sur l'esplanade des Palettes). Le 22 octobre prochain, les Lancéens[1] sont appelés à voter pour ou contre le crédit d'étude destiné à finaliser le projet. La motivation des référendaires se fonde sur le coût engendré par la "Maison de la danse", l'une des composantes majeures du Centre, lequel prévoit également une salle des fêtes modulable d'une capacité maximale de 700 places, divers locaux de réunions ou de répétitions pour les habitants et les associations communales et une bibliothèque-multimedia en collaboration avec Plan-les-Ouates.
Les arguments et craintes avancés dans le cadre de ce référendum sont-ils fondés ou tiennent-ils plus de la méconnaissance ou de la stratégie politique? Et tout d'abord, en tant qu'habitant de Lancy, est-on sûr d'appréhender correctement le projet, son intérêt pour le quartier, la ville et sa portée au-delà des frontières communales? Pour y voir clair, un événement public s'impose.

Information et débat contradictoire En introduction de la soirée, l'architecte mandaté par la Ville de Lancy, Monsieur François. de Planta (qui a accompagné l'évolution du dossier depuis de nombreuses années), rappellera l'historique du projet de manière neutre et présentera les plans de l'Escargot.
Le débat qui suivra sera animé par Raphaël Bouchet, journaliste du Courrier. Il permettra de confronter les points de vue des principales personnalités de Lancy qui soutiennent ou combattent l'actuel projet dans le cadre de la votation du 22 octobre. Le public sera bien entendu convié à s'exprimer.

Le Collectif Palettes vous attend donc nombreux à l'auditorium de l'Ecole des Palettes.
La salle se situe du côté de la Poste, dans le bloc "C" et au 1er étage (prendre l'escalier extérieur). Un fléchage est prévu à proximité. Des possibilités de parking existent (Migros ainsi que sur l'esplanade des Palettes qui sera ouverte pour l'occasion). ***Pour le Collectif Palettes, Rémi Merle***

[1] *Pour la première fois, les Lancéens de nationalité étrangère qui résident depuis plus de 8 ans en Suisse (et plus de 3 mois à Lancy) sont conviés à voter. Ce sera une première, qu'on se le dise!*

Un suspens à en baver...



Certains demandent qu'enfin l'Escargot avance... vite. D'autres veulent encore le ralentir... Est-il justifié de lui mettre de nouveaux obstacles dans ce parcours déjà si éreintant? Quoi qu'il en soit, pour le suivre à la trace (j'ai des antennes, je sens que c'est dans l'intérêt de tous les Lancéens), il n'y a pas d'autres solutions que de sortir de votre coquille et de vous précipiter - ventre à terre, c'est évident - à l'invitation du Collectif Palettes, le **mardi 3 octobre à 20h.00** à l'Auditorium de l'école des Palettes. Venez nombreux! ***R. M.***

Théo et sa maman aiment bien aller à l'école. A pied.



www.ge.ch/air

L'air de rien *changeons l'air!*

RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE
Département du territoire

"Mines de Rien"



Les 22, 23, 24 et 26 septembre prochains, les jeunes jouent pour les jeunes. *Quand on vit en paix et qu'on a la chance d'avoir deux bras et deux jambes pour sauter, danser, jouer, comment en faire profiter ceux qui les ont perdus dans des conflits dont ils sont souvent les victimes innocentes?*

Musique et mouvement contre les mines antipersonnel. Pourquoi ne pas s'associer dans une action mettant en jeu la mobilité du mouvement et le développement du mieux-être par la musique et l'implication artistique? L'Institut Jaques-Dalcroze (IJD) a "prêté" à la Fondation d'Aide aux Victimes des Mines Antipersonnel (FSAVMA) des professeurs et des élèves dans la réalisation de "Mines de rien", spectacle public sur le thème des mines antipersonnel, leurs conséquences et les possibilités de réduire leurs effets négatifs. Le paradoxe n'est ici qu'apparent. La perte de mobilité n'empêche pas le mouvement, ni la résilience; il s'agit de montrer qu'il est possible de bouger avec différentes parties du corps, que rythme et mobilité sont envisageables même avec un handicap.

Comment donner envie aux enfants d'explorer ce sujet? En adéquation avec ce projet qui vise à réunir des fonds, mais surtout à sensibiliser le public, Véronique Aeschimann, Sandrine Gampert et leurs élèves de l'Atelier Rythmique & Créativité de l'IJD se sont mobilisés pour l'élaboration d'un spectacle entièrement imaginé sur ce thème par professeurs et élèves. Trois classes réunissant des jeunes de 8 à 17 ans y sont engagées, chaque groupe d'âge ayant des idées très différentes sur la question. Musique, chorégraphie et jeu théâtral seront fondés sur une approche poétique pour évoquer l'aléatoire mais aussi la force de la vie. Face à ce sujet délicat, l'objectif est de montrer sans choquer, à travers le prisme artistique, non le handicap en soi, mais que l'on peut s'en sortir et que la vie continue.
Quatre représentations sont prévues les 22, 23, 24 et 26 septembre 2006 à l'Institut Jaques-Dalcroze Genève. L'argent ainsi récolté sera intégralement versé à la cause de l'événement, qui aura lieu en marge de la Conférence des délégués du Traité d'Ottawa à l'ONU. ***M. J-D.***

Institut Jaques-Dalcroze
Terrassière 44, 1207 Genève
Tél: 022 718 37 60
www.dalcroze.ch
Fondation d'Aide aux Victimes des Mines Antipersonnel
3 bis, chemin des Pontets, Gd-Lancy
Tél: 022 879 10 59
lmvictims-aid@infomaniak.ch

Action pommes à Lancy

Le Mouvement Populaire des Familles (MPF) organise sa traditionnelle vente de pommes de 1er choix et de miel à Lancy, avec le soutien de l'AHLS (Association des Habitants de Lancy-Sud). Les pommes sont vendues par carton de 10 kilos permettant le stockage en cave ou balcon. Les pommes et le miel proviennent directement de producteurs de la région.
Prix: par kilo de pommes 2,20 frs, soit 22 frs le carton de 10 kg ; miel de fleurs ou de forêts: 20 frs/kg.

Livraison: le samedi 30 septembre 2006, de 10h.00 à 12h.30, au Point de rencontre de l'AHLS, 76 av. des Communes-Réunies. Les commandes non retirées seront vendues sur place.
Attention! Lors de la Fête des 3 marchés, le samedi 23 septembre, il vous sera possible de déguster des pommes sur place et de transmettre votre commande au stand du MPF.

Bon de commande

Je commande:

.....	carton(s) de 10 kgs GOLDEN à frs 22.-	=	..... frs
.....	carton(s) de 10 kgs IDARED à frs 22.-	=	..... frs
.....	carton(s) de 10 kgs JONAGOLD à frs 22.-	=	..... frs
.....	carton(s) de 10 kgs GALA à frs 22.-	=	..... frs
.....	carton(s) de 10 kgs BOSCOP à frs 22.-	=	..... frs
.....	kg de miel de forêts à frs 20.-	=	..... frs
.....	kg de miel de fleurs à frs 20.-	=	..... frs
		Total:	..... frs

Nom: ..... Prénom: .....

Rue: .....

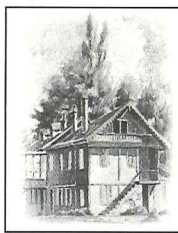
N° postal / Localité: .....

N° tél.: ..... Signature: .....

Bulletin à retourner au plus tard le lundi 25 septembre 2006 chez:
AHLS – Rémi Merle - Case postale 521 - 1212 Grand Lancy 1 – Tél. 079.345.71.70
(ou à remettre au stand MPF lors de la Fête des 3 marchés)

M. PEREZ
MACHINES DE NETTOYAGE
DOGNY
46, Rte du Grand-Lancy
Tél. 022 794 53 54
Fax 022 794 53 02
MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS

Auto Moto Tenni
des ORMEAUX
Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2–19–20
Michel Zemp Natel 079 625 07 90
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55


Le Café de la Tour
Bois de la Bâtie J. Piguet
Grande salle au 1er étage
Magnifique terrasse
Tél. 022 793 98 18
32, chemin de la Bâtie · 1213 Petit-Lancy
(près du Zoo et du Centre funéraire)
• Plats du Jour
• Carte de Saison
• Menu du Dimanche
Fermé le lundi

CONSTRUCTION PERRET SA
Bâtiment – Génie civil
Route de Bois-de-Bay 38 – 1242 SATIGNY
Tél. 022 306 17 17 – Fax 022 306 17 07



Backstage Coiffure
Michel
Av. Communes-Réunies 4
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 00 75

INSTALLATIONS SANITAIRES – FERBLANTERIE
MAULINI - PRINI SA
Route du Grand-Lancy 47 – Tél. 022 794 50 75 – Grand-Lancy

HOSTELLERIE DE LA VENDÉE
Cadre raffiné, salles privées
Anniversaires,
mariages, banquets
À 2 pas de chez vous, spécialités
de poissons grillés, crustacés…
Chariots de fromages et de desserts…
Restaurant Gastronomique – Bistro – Terrasse
Chemin de la Vendée 28 – 1213 Petit-Lancy – Réservation: 022 792 04 11 – www.vendee.ch

Marianne Stamminger
Secrétariat à domicile
Route du Grand-Lancy 102
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 77 54
Fax 022 794 77 81
Natel 079 401 45 46
E-mail: mstamm@secretariat.ch

ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE
IMPORT- EXPORT A. TREZZA
26, ch. des Voirons
1213 Petit-Lancy
www.atrezza.ch
Tél. 022 792 30 24
Fax 022 792 11 20
Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

Constructions métalliques
aluminium et entretien
A. VOLPÉ et Fils
P.A. VOLPÉ, succ.
54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy
E-mail: a.volpe@dplanet.ch
Tél. 022 794 28 77
Tél. 022 794 29 65
Fax. 022 794 13 35

mady coiffure
Place des Ormeaux 2
1213 Petit-Lancy
T. 022 792 25 96

Bischof sa
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
info@bischofsa • www.bischofsa.ch

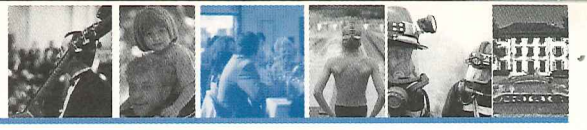
Novelec sàrl Electricité - Téléphone
Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom
70 rte du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 794.13.10
Fax 022 794.13.27
E-mail: novelec@bluewin.ch

BAUD & FILS MINIMAX SA
MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU
ROUTE DE PRÉ-MARAIS 26 - 1233 BERNEX
TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17

Centre SCOOTERS
Denis WEBER
Nombreux accessoires
YAMAHA
6580.–
3 ans de garantie
7190.–


4, place des Ormeaux · 1213 Petit-Lancy · Tél. 022 792 26 37 · Fax 022 792 26 35

PARFUMERIE
noyer
DEMANDEZ VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ
Tél. 022 794 67 24
3, PALETTES
GRAND-LANCY



Lancy soutient un projet de mise en valeur durable de la faune au Burkina Faso

En Afrique de l'Ouest, le Burkina Faso est réputé pour l'abondance et la diversité de sa faune. Une grande partie du cheptel sauvage est concentrée à l'Est du pays qui compte près d'un million d'hectares de réserves fauniques. Cependant, le gouvernement exploite les ressources naturelles de manière exclusive et non durable. La dégradation du milieu naturel, la disparition de la faune et l'exclusion de l'accès aux ressources privent les populations locales de leurs moyens de subsistance et les pousse à émigrer vers des villes déjà surpeuplées. Constatant l'échec d'une monopolisation de la gestion des ressources par l'Etat, le gouvernement a initié en 1985 une politique de "gestion villageoise de la faune". Néanmoins, cette transition peine à se concrétiser, car le gouvernement n'offre pas un appui technique suffisant et continue de monopoliser une grande partie des retombées financières, privant ainsi les populations locales des moyens nécessaires à une gestion communautaire des ressources.
Dans certaines régions, les populations désireuses de mettre en place une gestion participative se sont regroupées au sein de comités villageois. L'Association pour le développement durable du village de Boumoana (ADDB), dans la province de N'Gourma, est l'un des plus dynamiques de ces comités. Avec le soutien de l'Association pour le développement des aires protégées (ADAP), membre de la Fédération genevoise de coopération (FGC), elle entreprend des initiatives de conservation et de mise en valeur durable de la faune et cherche à développer des sources alternatives de revenus issus d'une exploitation douce de l'environnement.
Le rayonnement de l'action menée par l'ADDB a poussé les villages avoisinants à s'insérer dans cette dynamique participative positive. En 2006, Lancy a choisi de soutenir cette nouvelle phase du projet via la FGC. La Direction du développement et de la coopération (DDC) soutient également cette action de coopération.
Le programme cherche à augmenter les revenus des populations en renforçant les activités de maraîchage, d'embouche, de commerce de céréales et en promouvant l'exploitation douce de produits forestiers (bois, miel, noix de karité). Il travaille également à l'amélioration des compétences techniques d'organisation et de négociation avec les partenaires externes, par des formations, des voyages d'échanges et un programme d'alphabétisation. L'ADDB entreprend finalement des actions d'aménagement et de gestion écologique de la zone villageoise de faune. Au moins 15'000 personnes issues des communautés villageoises de la région bénéficient directement du projet. ***Laurent Gaberell, Civiliste, FGC***



Bourse aux vêtements Grande vente d'hiver

13 et 14 octobre 2006
Ecole En-Sauvy , av. Curé-Baud 40, Grand-Lancy. Natel: 079 612 10 34
Vendredi: Réception des articles de 15 à 20 heures.
Vendredi ne pas stationner dans le préau avant 16h.30.
Samedi: vente de 9 à 14 heures
Retrait et remboursement de 16 à 17 heures.
Articles: Articles de sport d'hiver pour adultes et enfants: anoraks, combinaisons, bonnets, gants, chaussures de ski, skis, bâtons, patins, luges, jouets, etc.
Poussettes, pousse-pousse et sièges auto uniquement.
Règlement: Les articles doivent être propres, repassés et en bon état.
Finance d'inscription: frs 5.- par personne pour les vingt premiers articles, ensuite frs 1.- par tranche de dix articles supplémentaires, non remboursable. Le 10% du prix de chaque article vendu sera retenu pour couvrir les frais.
Important: les objets non réclamés jusqu'à 17h.00 seront donnés sans exception d'office à une œuvre.
Munissez-vous de monnaie et de cabas!
Les chèques et les euros ne seront pas acceptés.

Le social et le privé font bon ménage dans le quartier

Le samedi 30 septembre, PRO vous ouvre ses portes. Venez découvrir ses activités, vous en serez étonnés!

Si vous n'avez pas encore entendu parler de PRO, l'histoire de cette entreprise vaut la peine d'être connue. En effet, il fallait y croire, lorsqu'en 1987, l'entreprise Zschokke a lancé l'idée de créer une entreprise dans le but d'offrir des places de travail à des personnes handicapées par le biais d'activités soumises aux règles économiques traditionnelles. Ce pari a été largement tenu puisque d'un effectif de 5 personnes, PRO est aujourd'hui passé à plus de 200 collaborateurs dont près de 160 handicapés issues de tous les milieux professionnels. Le chiffre d'affaires atteint les 10 millions de francs suisses avec un autofinancement par la production de plus de 80%.

Le concept de PRO repose avant tout sur la responsabilisation de chacun et la reconnaissance du travail fourni à ses clients. Parmi eux des grands noms de la région, tels que Rolex, Sécheron, le TCS, ABB, l'Oréal, sans oublier la Ville de Lancy ou les offices AI, lui font confiance. Ces entreprises font appel à PRO dans des domaines aussi variés que la restauration et le service traiteur, le conditionnement, la menuiserie, la sous-traitance industrielle la signalisation ou encore l'évaluation professionnelle.

Vous pouvez également bénéficier du savoir faire de PRO pour réparer vos CD, DVD et jeux vidéos. Il vous suffit de les déposer chez PRO et le Docteur DVD vous les renvoie après les avoir restaurés.
Le Traiteur vous propose également un service personnalisé pour l'organisation de vos réceptions, mariages et autres cocktails avec une gamme de produits aussi variée que raffinée.
Enfin, si vous souhaitez réaménager votre intérieur ou simplement rénover un meuble qui vous est cher, n'hésitez pas à solliciter les menuisiers de PRO qui se feront un plaisir de vous proposer un devis adapté à vos besoins.

Soumise aux normes les plus strictes des certifications ISO 9001 pour la qualité, ISO 14001 pour l'environnement, OFAS-AI pour l'environnement de travail et enfin Fourchette Verte pour ses restaurants son service de livraison de repas dans les écoles, cette entreprise atypique n'a pas fini de vous étonner.

Si vous souhaitez en savoir plus, PRO vous reçoit de 9h.30 à 15h.00 le samedi 30 septembre 2006, dans le cadre de la journée portes ouvertes des institutions pour personnes handicapées en Suisse romande, avec au programme: visite des ateliers, brunch à 10 Frs. et animations diverses qui raviront les petits et les grands. ***Caroline Frank***

PRO, Entreprise Sociale Privée
4, chemin Louis Hubert
1213 Petit-Lancy
Tel. 022 879 55 00
Fax 022 879 55 10
Email: info@pro-geneve.ch
www.pro-geneve.ch



VENTE EN FAVEUR DE LA CROIX-BLEUE
à la salle communale du Petit-Lancy
Dimanche 15 octobre 2006 de 8h.30 à 18h.00
De 8h.30 à 9h.30: petit-déjeuner Fr. 6.-
De 10h.00 à 11h.00: culte
Repas de midi Fr. 16.-
Animations – BIENVENUE A TOUS

Séjours d'automne pour personnes âgées

Disponibilités séjours d'automne:
du 20 septembre au 4 octobre
Roseraie: complet
Florimont: double lavabo

du 04 octobre au 18 octobre
Roseraie: single et double
Florimont: single et double

du 18 octobre au 1er novembre
Roseraie: single et double
Florimont: single et double

Séjour Noël 13 au 27 décembre
Roseraie: single et double
Florimont: single et double

Séjour N.-An 27 déc. au 10 janvier
Roseraie: double
Florimont: double lavabo

A votre disposition pour tout renseignement.

Jean-Michel Griot
Secrétariat maisons de vacances
p.a. Le CAD
22, rte de la Chapelle
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 420 4290
Fax 022 420 4289
mail: jean-michel.griot@ge-ariane.ch

VIDE GRENIER A LANCY

MARCHÉ AUX PUCES POPULAIRE



Des tables et des bancs seront mis à disposition des habitants de Lancy par la Commune. Les personnes intéressées amènent et vendent leurs objets.

Buvette et petite restauration
par l'Association des Intérêts du Petit-Lancy

Samedi 4 novembre 2006
de 09h.00 à 16h.00
PRÉAU DE L'ÉCOLE DU PETIT-LANCY

Pour tout renseignement: 022 706 15 87

Inscriptions

Uniquement par écrit à l'adresse:
Vide Grenier 2006
Mairie de Lancy
Case postale 88
1212 Grand-Lancy 2
ou par E-Mail info@lancy.ch
Inscrivez-vous sans tarder - dernier délai: 30 septembre 2006
Les professionnels de la brocante ne sont pas admis. Inscriptions réservées aux habitants de Lancy
Les personnes qui se sont inscrites recevront dans le courant du mois d'octobre un numéro qui correspondra à une table.
Seules les personnes inscrites auront droit à un emplacement.

Le responsable, Pierre-André Bise

Kermesse catholique-chrétienne

Notre traditionnelle kermesse se déroulera le samedi 30 septembre à la Salle communale du Petit-Lancy
Parking: Louis-Bertrand
Bus: numéro 2, arrêt Petit-Lancy
Cette année, le thème sera le Cirque.
Ouverture des portes à 10h.

Programme de la journée
De nombreux stands vous attendent: de la brocante, des fruits et légumes, des confitures, des pâtisseries, des jeux et jouets.
A 11h.30, apéritif, suivi du repas dès 12h.30.
Au menu: salade, jambon chaud, gratin dauphinois.
Après le repas, dans l'après midi le clown Kinou animateur, magicien, fantaisiste nous présentera son spectacle à 14h.30 et 16h.30
Le soir à partir de 18h.30, vous pourrez déguster notre célèbre raclette. Sans oublier notre Grande Loterie. ***Pour le comité de la kermesse, Jean-Claude Del Perugia***



Et bien dansez maintenant!

L'été a été caniculaire et tire à sa fin. Le mouvement a été à l'honneur au Centre d'animation pour retraités et bien des participants s'en sont donnés à cœur joie: gym, yoga, balade, tir à l'arc... que de débauche d'énergie!
Aujourd'hui pour clore cette parenthèse estivale, nous vous invitons à un thé dansant sous le soleil de l'Italie, organisé en collaboration avec l'association des Volontaires Vincentiennes de la communauté italienne
Et du soleil il y en aura, avec l'orchestre aux accents chantants, dans nos assiettes puisque le goûter sera confectionné par nos amis italiens, dans la décoration vert, blanc et rouge, et dans les cœurs à n'en point douter.
Une manière originale de rencontrer nos amis transalpin et de mieux connaître leur culture.

Rendez-vous donc au thé dansant, sous le soleil de l'Italie, avec l'orchestre "Il Duo di Casa Nostra", le jeudi 21 septembre 2006 de 14h. 30 à 17h.00 au CAD, 22, route de la Chapelle 1212 Grand Lancy (tram 12).

Boissons et pâtisseries maison.

Entrée libre sur inscription au 022 420 42 80. Places limitées.

Retrouvez chaque mois sur www.lancy.ch
LE LANCÉEN



Lancy d'autrefois

Les domaines de Saint-Georges et de la Bâtie

Faisant suite au Traité de Lausanne de 1564, les Bernois ont quitté la région. A leur arrivée, en 1536, ils avaient détruit le prieuré de Saint-Georges et ce qui restait de la maison forte de la Bâtie, abandonnée et déjà en partie détruite par l'érosion du terrain. Depuis leur départ, le pays ne cessa d'être ravagé par différents occupants. Pendant les guerres de 1589-1590, les Genevois firent couper tous les arbres du Bois de la Bâtie, par besoin de bois et pour éviter qu'il ne favorise l'approche des attaquants, ceci sans s'occuper des droits des propriétaires. Dans ce même but, ils firent aussi raser les vignes. De nombreux occupants se succédèrent: en 1593, les troupes du duc de Savoie, commandés par Joachim de la Rye, marquis de Treffort; en 1742, lors de la guerre de succession d'Autriche, les Espagnols, commandés par l'Infant Don Philippe V, fils du roi d'Espagne; ils envahissent toute la Savoie où règne le roi de Sardaigne, allié de Marie-Thérèse d'Autriche, avec une coalition composée de l'Espagne, de la Prusse, de la France et de plusieurs états de l'Allemagne; en 1782 par les Piémontais du général marquis La Marmora, allié de la Savoie; en 1792 par les Français, toujours en lutte avec la Savoie; enfin à nouveau par les Français du général Dessaix qui protégeait la fuite de l'armée, poursuivie par les Autrichiens, lors de la Restauration de la République de Genève.

Lors de chacune de ces occupations, des batteries d'artillerie furent installées au Bois de la Bâtie, pour harceler Genève, le pont et le fort d'Arve.

Vers 1640, les frères Antoine et Gédéon des Bergeries, déjà possesseurs avec leur père, Noble Julien des Bergeries, de la maison de la Bottière, avaient acheté un grande partie du domaine de Saint-Georges. Ils ont défriché le terrain et construit, vers 1642, la ferme et la gentilhommière, en utilisant les matériaux du prieuré en ruine, restés sur place. Ils élèvent des chèvres et des moutons, et ouvrent un café-restaurant, qui, pendant vingt-cinq ans fit le bonheur des promeneurs qui traversaient le Rhône en bac.

Le domaine est ensuite acheté par les Exercices de l'Arquebuse et de la Navigation qui, en 1894, votent le budget pour la construction du stand de tir, inauguré en 1895. La ferme est louée à différents éleveurs et agriculteurs. Le dernier locataire, en plus de ses vaches, ouvre une pension pour chevaux de selle, qui donne à la propriété une allure de ranch. Vers la fin des années nonante, un incendie détruit cette ferme. Restaurée, celle-ci devient le musée de la société.

En 1881, la commune de Lancy vend pour la somme de 60'000 frs une partie du domaine de Saint-Georges à la commune de Plainpalais pour l'établissement du cimetière de la Ville de Genève. En 1898, Lancy cède à la Ville une parcelle voisine du cimetière. En échange la Ville s'engage à recevoir, à perpétuité, à Saint-Georges, toutes les personnes décédées dans la partie de Lancy située à l'ouest de l'Aire jusqu'au pont d'Onex, au gré des familles.

Pour ce qui est du promontoire de la Bâtie, il connut de nombreux propriétaires. Bien que dépourvues de toute construction, la seigneurie et les terres passèrent en mains de familles savoyardes, françaises, lancéennes ou genevoises, mais toujours sur la commune de Lancy. Le dernier propriétaire du Bois, Etienne Domaine-Roux, le mit en vente en 1868 pour la somme de 36'000 frs. Le député Carteret proposa au Grand Conseil de l'acheter, mais celui-ci refusa, trouvant excessive cette dépense en période d'économie (déjà !).

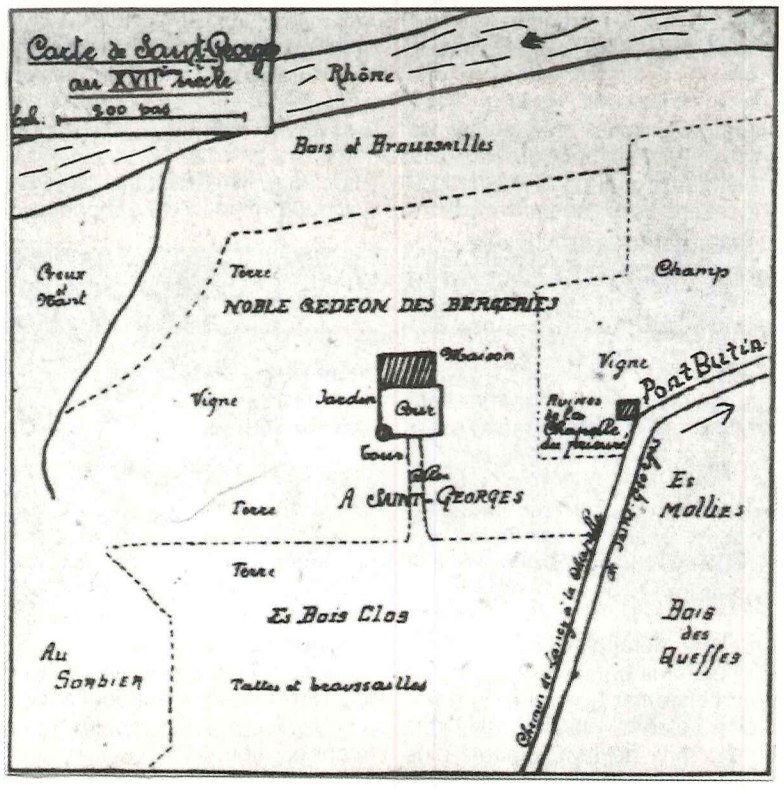
En 1869, les frères Turrettini, William, ancien Procureur général, et Auguste, ancien Conseiller d'Etat, achètent ce Bois pour l'offrir à la population, donc à la Ville. En 1870, celle-ci élabora un plan de transformation, mis en exécution l'année suivante. Il comprenait l'établissement de sentiers, de ruisseaux, d'un lac, du parc animalier et d'un réservoir d'eau de 5'000'000 litres, désaffecté aujourd'hui. En 1873, un joli chalet-restaurant fut installé, remplacé, suite à un incendie, en 1976, par une baraque en préfabriqué qui fait tache avec le décor naturel du bois, contrairement au «Vieux chalet» de la chanson, reconstruit plus beau qu'avant. On installa aussi un camping, fermé en 1974. En 1913, la Ligue genevoise contre la tuberculose fait construire dans le bois une école en plein air pour les élèves délicats.

Toutes ces parcelles vendues, qui faisaient partie de la commune de Lancy, font désormais partie de la commune de Plainpalais, elle-même rattachée à la Ville de Genève en 1930. **Michel Monesi**

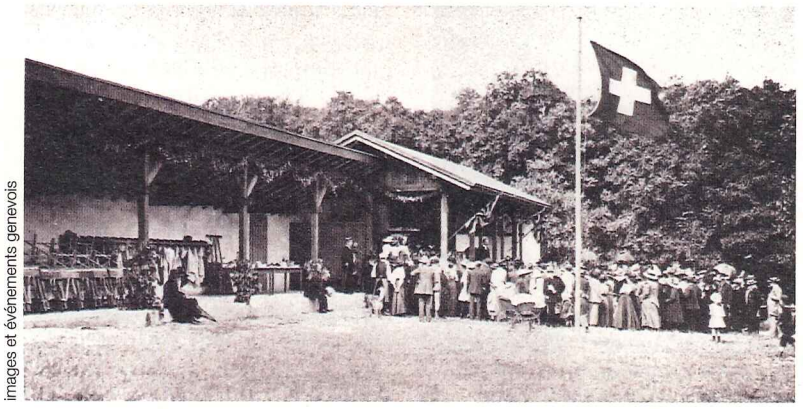


collection P. Bertrand

L'ancien prieuré de St-Georges devenu ferme. Aquarelle de Jamin, 1860.



Domaine de St-Georges. Emplacement de la Chapelle du Prieuré.



images et événements genevois

Ecole en plein air du Bois de la Bâtie en 1913.

Impressum

Président
Stéphane Lorenzini
Chemin du Salève 1
1213 Petit-Lancy
Fax 022 794 90 24

Administration
Case postale 48
1212 Grand-Lancy 2
Téléphone 022 794 94 55
E-mail: kastelor@iprolink.ch

Rédactrice en chef
Kaarina Lorenzini
Chemin du Salève 1
1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 794 94 55

Membres du Comité délégués
R. Solioz et E. Santschy
(Petit-Lancy)
M. Kertész
(Grand-Lancy)

Impression
Imprimerie Genevoise SA
Rue des Mouettes 12
Téléphone 022 342 55 20

Abonnement: Fr. 10.– pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève

Une lancéenne dans l'équipe nationale "junior"



Laura Alzina, sociétaire de la FSG Lancy est née le 23.12.91.Elle a attrapé le virus de la gymnastique artistique à l'âge de 7 ans et a régulièrement progressé pour atteindre, petit à petit, les objectifs qu'elle s'est fixés avec le soutien de ses parents et de ses entraîneurs genevois d'abord, et des entraîneurs nationaux ensuite. Tous ont et lui procurent encore l'envie de s'adonner à la discipline sportive qu'elle aime pratiquer.

Depuis 2 ans, Laura s'entraîne entièrement à Macolin. Elle suit sa scolarité à Bienne avec des cours également dispensés à Macolin ce qui lui permet de suivre des entraînements en 2 phases journalières. Sa progression est constante et elle fait toujours de son mieux pour acquérir de nouvelles difficultés lesquelles enrichissent son programme de compétition.

Laura a participé en avril dernier au Championnat d'Europe Junior avec l'équipe suisse. Celle-ci s'est classée 13ème sur 26 obtenant ainsi le meilleur résultat de l'histoire pour une équipe Junior et Laura a obtenu 3 des meilleures notes des Suissesses sur 4. Elle s'est finalement classée 33ème sur 83 gymnastes ayant matché à 4 engins et sur 117 gymnastes au total.

Je relève avec satisfaction que les gymnastes lancéennes sont également en progression. A l'école genevoise de gymnastique artistique on a compté, cette saison, 10 lancéennes dans les programmes de compétition, 14 dans les groupes de détection et 28 dans les groupes de prospection. Toutes évoluent dans la nouvelle salle artistique sise au Bois-des-Frères parfaitement équipée et avec un encadrement très bien formé. Actuellement il n'est plus possible de s'entraîner dans les sociétés, car celles-ci ne peuvent plus s'équiper avec ce matériel spécifique à la gymnastique artistique qui est très coûteux.

Un centre, bien équipé, comme celui du Bois-des-Frères est suffisant. Il regroupe ainsi presque toutes les gymnastes artistiques genevoises des 4 sociétés spécialisées du canton qui travaillent ensemble. Elles se motivent les unes et les autres car elles sont plus nombreuses en salle.

Les 17 et 18 juin ont eu lieu les Championnats suisses avec les gymnastes lancéennes dans les performances 2 et 5 et bien sûr avec la participation de Laura en Junior.
Si nos jeunes lancéennes ont fait des résultats en rapport avec leurs performances, elles ne sont pas moins les meilleures gymnastes romandes avec les autres genevoises; mais face à l'armada des suisses allemandes et avec pas mal de pression, elles sont restées un peu sur la réserve.
En revanche, Laura Alzina, pour sa dernière année en Junior (elle passe en élite en 2007), a participé au Championnat suisse en s'adjugeant 3 médailles, celle de bronze au concours général et à la finale au sol et la médaille d'or ainsi que le titre de championne suisse à la poutre, l'engin qu'elle aime par-dessus tout.

En conclusion, la saison se termine sur une bonne note pour les Lancéennes et chacune espère, avec le soutien de la société, pourvoir continuer sa progression technique et participer aux concours. ***Chiara Grunenwald, responsable gymnastique artistique***



Le podium du Championnat genevois purement lancéen se copmpose de Sabine Fellmann, 1ère, Mahé Imstepf, 2ème et Natacha Bovy, 3ème.

Cours de Chiball™

D'Australie, le Chiball arrive à Lancy avec des cours donnés à l'Institut Florimont.
La méthode Chiball, basée sur la Médecine Traditionnelle Chinoise, utilise des **ballons colorés et parfumés**. Elle associe **cinq approches** (Qi gong/Tai-chi, Chi-danse, Yoga, Pilates, Feldenkrais) qui, réunies, ont pour effet **d'harmoniser le corps et l'esprit.**

Elle **s'adresse à tous, quel que soit l'âge et le niveau de pratique**. Le cours évolue selon les saisons et les méridiens énergétiques combinant exercices musculaires, étirements et relaxation.

Cours: *Institut Florimont mercredi 12h.30-13h.30 et 18h.00-19h.00.*
Sylvie Sandoz-Terraz
079 350 60 03 – 032 861 45 11

Cours de gym dames

Reprise des cours gym dames.
Tonification musculaire / Abdos fessiers, les lundi 11 et mercredi 13 septembre 2006.
Mêmes horaires: 20h.30 / 21h.30.

Cours de 19h.15 complet. Lieu des cours: Ecole En Sauvy.

Dominique Ricca 022 794 79 07 / 078 707 48 26

En forme avec l'Aero-Gym-Silhouette-Pilates

C'est une technique de gymnastique en musique, très complète;
1. Bien sûr, le commencement c'est l'échauffement pour les articulations, associé avec l'assouplissement et la résistance musculaire (haltères);
2. Ensuite, un ensemble d'exercices ciblés pour un renforcement efficace du bas du corps; cuisses, abdos, fessiers au sol ou en "vertical floorwork" (bâton, élastiques). Ces exercices sont tirés de la célèbre méthode Joseph Pilates. Parce qu'il n'y a pas de bon dos sans bons "abdos" et pas de bons "abdos" sans bon dos!
3. A la fin, assouplissement associant les techniques de stretching, gym-posturale, gym-dos et yoga.

Lieu des cours: Au Cycle d'Orientation des Voirets (3ème salle de gym), les lundis et jeudis de 20h.00 à 21h.30; à l'Ecole En Sauvy (salle de rythmique n° 2), de 18h.00 à 19h.00.
Cotisations par trimestre: 1 fois par semaine: Fr. 80.-; 2 fois par semaine: Fr. 120.-

Pour tout renseignement: Mme Eva Végh, 022 794 37 25 (répondeur).

Gym Tonic

Mesdames,
Nous avons transpiré durant cet été de canicule. Si on continuait sur la lancée pour faire un peu de gym dès la rentrée? Rassurez-vous, ce n'est de loin pas aussi pénible! Bien au contraire. On se fait du bien, et vous serez enchantées d'avoir pris la décision!

Quelques détails, afin de vous mettre l'eau à la bouche. Notre leçon commence par une mise en train. Nous passons ensuite au stretching, suivi de mouvements plus rapides pour enfin mériter une relaxation bien méritée. Après cela, on se sent revivre. En plus, vous aurez fait quelque chose pour votre corps qui se sentira en pleine forme.

Pour faire partie de notre équipe, rien de plus simple. Le cours a lieu le **mardi de 20 h. 30 à 21 h. 30, à la salle de gym du Cycle des Grandes-Communes.**

Avant de vous décider, venez participer à une leçon gratuite! Si vous êtes convaincue, inscrivez-vous sur place.

Le prix est très raisonnable, puisque vous ne payerez que 90 francs pour cinq mois, soit un total de 180 francs par année. Pendant les vacances scolaires, les cours n'ont pas lieu.

Si vous désirez de plus amples renseignements, n'hésitez pas. Appelez-moi au numéro de téléphone 022 792 95 50.

Je me réjouis de faire votre connaissance et vous dis à bientôt! ***Irène Reisin***

Retrouvez chaque mois sur www.lancy.ch
LE LANCÉEN



"Marchons en cœur" à Lancy le dimanche 24 septembre 2006

"Marchons en cœur" est une manifestation organisée tous les ans par le Club des Marcheurs de Genève-section "Marches populaires", en faveur de la recherche sur les maladies cardio-vasculaires de l'Hôpital cantonal de Genève, Professeur Righetti. Cette année, c'est notre commune qui a été choisie, avec le soutien de nos Autorités.

Programme de la manifestation
Départ/arrivée: école "En Sauvy", dès 8 h.00, Grand-Lancy.
Parcours: Unique de 10 km.
Il vous permettra de vous oxygéner.
Finance d'inscription: Frs. 12.- avec distinction. Frs. 5.- sans distinction. A verser au CCP 12-11398-8 "Club des Marcheurs de Genève".
Inscription au départ: Possible sans supplément.
Distinction: assiette aux armoiries de la Commune.
Challenge: à la Société la plus représentée inscrite dans le délai.
Ravitaillements: au poste de contrôle.
Buvette: école En Sauvy. possibilité de petite restauration.
Assurance: à la charge des participants. L'organisation décline toute responsabilité en cas d'accident ou de maladie. L'inscription à la marche vaut une déclaration de bonne santé.
Service sanitaire: assuré.
Généralités: la marche se déroulera par tous les temps. La finance d'inscription n'est pas remboursée en cas de non-participation.
Parking à disposition.

Renseignements:
André Chuard, tél. 022 342 39 46 (heures de repas)

Coupe genevoise Open de Volley-ball



Lancy organise la finale de la Coupe Genevoise Open de Volley-ball pour la troisième année consécutive. Le samedi 17 juin dernier, le Lancy VBC a accueilli pour la troisième année consécutive les différentes équipes finalistes de la Coupe Genevoise Open dans la Salle omnisports du Petit-Lancy. Trois Coupes étaient alors en jeu ce jour là, pour les trois catégories de compétition prévues par le règlement de l'AGVB (Association Genevoise de Volley-ball): équipes mixtes, équipes femmes et équipes hommes.

Le premier match de cette journée présentait un intérêt tout particulier pour les organisateurs puisqu'il voyait s'affronter l'équipe mixte des "Dérouillés" à notre jeune équipe Lancy Fer *(voir photo)*. Malgré les nombreux encouragements de leur supporters venus les soutenir, cette dernière a dû se résigner, malgré un troisième set très combatif, face à la détermination l'équipe des "Dérouillés" venue pour remporter le trophée, et ceci sur un score sans appel de 3-0.

Le second match a vu s'affronter les équipes masculines d'Avully et de Viry. Ce match qui a duré presque deux heures avec des phases de jeu exceptionnelles, s'est achevé au tie break sur un score de 15-13 en faveur de l'équipe de Viry.

Enfin les filles de Meyrin se sont confrontées à celles de Ferney pour terminer sur le score de 3:0 en faveur de Meyrin.

Si l'AGVB a décidé une fois de plus de confier l'organisation de cette manifestation au Lancy VBC, c'est surtout grâce à la qualité des infrastructures sportives mises aimablement àdisposition par la Mairie de Lancy, mais également grâce à l'implication bénévole de nombreux membres du club qui ont participé activement au bon fonctionnement des compétions, sous les directives de notre vice-Présidente, maintenant bien rôdée, Jolanda Kölbig. L'aspect très convivial de ces rencontres, agrémenté d'un buffet bien achalandé en diverses pâtisseries confectionnées maison, a su attirer un public de supporters convaincus, malgré les nombreux événements entrant en compétition ce jour là à Genève comme la Fête de la Musique, le Bol d'Or ou encore le Mondial de football.

Encore bravo aux vainqueurs et un grand merci à tous ceux qui ont oeuvré pour le succès de cette finale sportive.



En route pour les Jeux!





C'est la rentrée, l'automne frappe à notre porte, la canicule est derrière nous et les frimas de l'hiver approchent à grands pas.
Si le métro, boulot, dodo reprend du service, septembre est aussi, un mois important pour une poignée d'athlètes.
Ils sont agents de sécurité municipaux, policiers municipaux ou gendarmes, des cantons de Vaud, Neuchâtel et Genève, vivent ou travaillent sur notre commune. Ces hommes et femmes entament leur préparation pour un événement sportif majeur qui se déroulera au printemps 2007.
Nos triathlètes vont concentrer leur énergie pour participer aux World Police & Fire Games à Adélaïde, Australie. Ces Jeux regroupent plus de 10'000 athlètes venant des quatre coins du monde, tous pompiers, policiers, gardes pénitenciers, en fonction ou retraités. En 2005, la délégation suisse a empoché plusieurs médailles dont deux en triathlon lors des jeux qui se sont déroulés à Québec.
Cet exploit montre bien le niveau de nos triathlètes sur la scène internationale.

Appel à la générosité des Lancéens Afin de réaliser à nouveau d'excellents résultats l'an prochain, nos sportifs se sont associés au sein d'une équipe inter cantonale, l'Interpolices Swiss Tri Team (ISTT).
Aujourd'hui, ces professionnels qui oeuvrent jour après jour pour assurer la sécurité publique au service de tous les citoyens ont besoin de vous.
Déjà aidés par diverses communes, le chemin qui les sépare du pays des kangourous et de la victoire est encore long. Ils font appel à votre générosité afin de réaliser leur rêve et en amenant avec eux un p'tit coin de pays.

Aidez les à atteindre leurs objectifs! Ainsi, ils représenteront leur pays, leur canton, leur commune et auront une pensée particulière pour vous lors des compétitions!
Merci pour eux. ***Jean-Daniel Glardon, président***

Interpolices Swiss Tri Team
Case postale 39, 1225 Chêne-Bourg
Mail: info@istt.ch
N° CCP: 17-287444-6

GLFC
Grand-Lancy Football-Club

Ecole de Football du Grand-Lancy FC

Chers parents,

Votre enfant souhaite-t-il faire du football? Alors n'hésitez pas à l'inscrire à notre Ecole de Football qui a lieu chaque semaine selon l'horaire ci-dessous:

Jour: Mercredi
Heures: 12h.45 - 14h.30.
Lieu: Stade des Fraisiers.

Renseignements et inscriptions auprès de notre secrétariat du lundi au vendredi de 14h.00 à 17h.00.
Stade de Marignac
Chemin des Rambossons 27
1212 Grand-Lancy.

Pour plus d'informations: tél. 022 794 09 05; fax: 022 794 09 13. E-mail: secretariat@grandlancyfc.ch
Internet: www.grandlancyfc.ch

Reprise des entraînements du Volleyball Club de Lancy

Le VBC Lancy reprend ses activités avec 6 équipes dynamiques, relax mixtes, hommes, femmes et 2ème ligue femmes.
Si vous désirez rejoindre l'une d'entre elles, venez donc nous rendre visite sur notre site www.lancyvbc.ch Vous trouverez les détails de chaque équipe, les coordonnées de leur responsable ainsi que les lieux et horaires des entraînements.
Le Lancy VBC vous souhaite une bonne reprise et à tout bientôt!

SIMPLY CLEVER



Le prix cité est le prix de vente net recommandé, TVA incluse.

Le plein de bonnes idées. www.skoda.ch

AMAG Automobiles et Moteurs SA
Centre Skoda
Route de Saint-Georges 85, 1213 Petit-Lancy
Téléphone: 022 870 91 00, Téléfax: 022 870 91 20
www.geneve.amag.ch
e-mail: geneve@amag.ch

Mots croisés

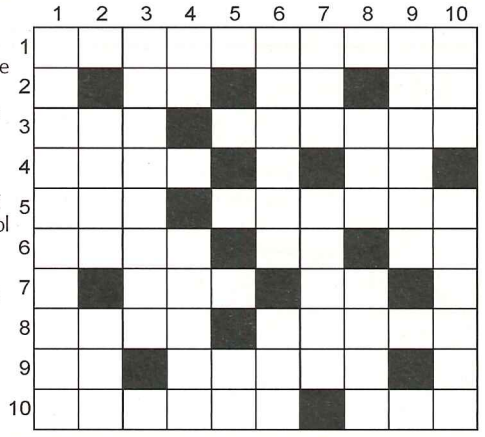
par Gilberte Andrey-Follonier

HORIZONTALEMENT:

1. Mansuétude
2. Abrév. routière – Note – Prière (phon.)
3. Officier du sultan – Ensemble de petites roues
4. Fou – Pron. pers.
5. Avant elles - Gogo
6. Propres – Symb. chim. – A toi
7. Lettre grecque – Article espagnol
8. Brindezingue – Points dans l'océan
9. Du verbe rire – Encerclement du bétail
10. Genre - Patriarche

VERTICALEMENT:

1. Mythique
2. Maladie contagieuse - Piton
3. Voiture très rapide
4. Seul – Un mètre cube
5. Langue du sud
6. Café arrosé - Poisson
7. Liquide - Fluette
8. Esprit – Prén. masculin
9. Clayette
10. Première dame – Haut le coeur



Solutions

(mots croisés de juin 06)

horizontal:
1. Diablement
2. Neiges
3. CF – Croûtes
4. Ouche – Nous
5. RI – Tic
6. Athénée
7. Tee – Rire
8. Panthenne
9. Ur – Gao – Dé
10. Ventreuse
3. An – Hep
4. Béchée – Age
5. Lire – Nanan
6. Ego – Té – Tôt
7. Meunière
8. Estoc – Indu
9. Eu - Urnes
10. Tasse – Ee

vertical:
1. Décorateur
2. Fuite



POUR TOUS VOS TRAVAUX
DE LA CABANE AU CHATEAU
APOLLO-ROMEO
LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT
Jean-Luc Jaquet 079 202 16 09
Jean-Marc Morel 079 404 93 89
apollo-romeo@bluewin.ch
Aux Acacias, 022 300 05 50
Proche de vous, 7, rte des Jeunes



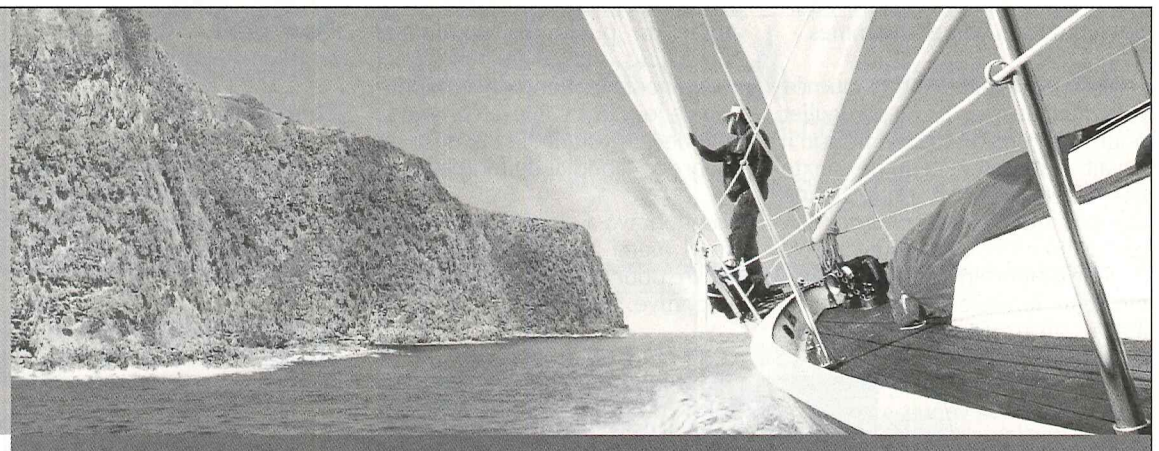
La vie serait plus belle en vert...
(et jaune !)

Tracteurs Série 100
- Moteur de 14,5 à 20 ch (10,8-14,9 kW) à soupapes en tête, d'une grande fiabilité
- Système anti-vibrations
- Transmission commandée par deux pédales
- Polyvalence exceptionnelle : passage aisé du broyage au ramassage ou à l'éjection latérale
- Rayon de braquage de 45 cm
- Largeur de coupes de 107 à 122 cm

Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts
1254 JUSSY
Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 MIES
Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22
... et ses agents régionaux
JOHN DEERE
La fiabilité est notre force

Peinture sur porcelaine
Inscription aux cours & stages
Atelier CéramiS
Myriam Suter
PORTES OUVERTES
du 15 au 17 septembre
ven 15 : de 17h. à 21h.
sam 16 : de 10h. à 18h.
dim 17 : de 14h. à 18h.
5, ch.Gust.Rochette - Onex - Tél. 022 792 39 33
www.perso.ch/cemyramis

Café de la Terrasse
SAINT-GEORGES
3 plats du jour au choix
Fr. 16.–
Fondue « moitié-moitié »
Malakoff
Fondue chinoise à gogo
Cuisses de grenouilles à gogo
Madeleine et Anne GROUX & leur équipe
Route de St-Georges 73 - Tél. 022 793 62 00



Quand partenariat rime avec confiance.

Banque Raiffeisen du Salève et des Communes Réunies
Tél. 022 784 20 00
www.raiffeisen.ch/saleve
e-mail: saleve@raiffeisen.ch
Ouvrons la voie
RAIFFEISEN



Un boxeur lancéen se distingue



M. Sofiane Sebihi, boxeur professionnel de haut niveau établi à Lancy depuis deux ans, vient de disputer le 28 juin dernier à la Salle des Fêtes de Carouge le 12ème combat de sa carrière.
Né en 1979 à Kolea (Algérie), ce super moyen issu d'une famille de boxeurs,entraîné par Silvio Chanton reste invaincu sur 12 combats effectués. Il a notamment mis KO le champion de France de la catégorie en octobre 2005...
Un sportif à suivre... ***K. L.***

L'équilibre en mouvement

Venez essayer le judo, le ju-jitsu, l'aïkido et la gym au Dojo-Lancy-Palettes, membre organisateur des Championnats suisses de judo 2006.

Lieu des cours: Ecole du Bachet-de-Pesay.

Renseignements au 022 342 78 30 et 079 675 09 30.

Inscriptions - Rentrée 2006

Ecole de danse
Dancing Time Studio
9a chemin Fief-de-Chapitre
1213 Petit-Lancy
Tel 022.792.15.50
www.dancingtimestudio.com
www.bollywood-dance.com

Hip Hop
Discipline dynamique qui vous permettra de danser sur des rythmes R'N'B et hip hop américain.
Cours 5-8 ans, 8-11 ans, 11-15 ans et Cours Adultes tout niveau
Programme "YEM" (groupe de spectacle).

Nouveau! Bollywood Danse
Mix de mouvements à la fois traditionnels et modernes sur des musiques de films de bollywood (cinéma de Bombay - Inde).
Enthousiasme garanti!
Cours pour enfants et adultes
Programme "B4YOU" (groupe de spectacle).

Gym-Fit
Echauffement aérobic – abdo-fessiers.

Barre à terre, danse contemporaine, body Sculpt
Cours le matin, midi et soir.
Remise en forme – assouplissement- travail musculaire et remodelage du corps.

Pour s'inscrire:
Tel: 079 466 17 58
Email: rafaele@bluewin.ch
Site: www.dancingtimestudio.com
pour télécharger les inscriptions

Dynamisez votre rentrée



AQUATRAINING nouvelle vision du fitness aquatique, vous propose une remise en forme dynamique avec un entraînement

Aquatraining =Musclez et tonifiez votre corps avec harmonie.
Fortifiez votre système cardio vasculaire.
Retrouvez votre poids sans surcharge des articulations.

Cours en eau peu profonde (1m20/1m25) souplesse et musculation.
Cours en eau profonde (2m00) avec ceinture de flottaison.

Nouveau - cours spécifiques:
STEP aquatique
Aqua Body (Modules trimestriels).

Ouvert a tous, nageurs et non-nageurs, sportifs ou non sportifs. Prenez contact au tél 022 797 46 81 ou 079 277 85 47 avec Viviane ou consultez notre site www.aqua-training.com
N'hésitez pas à participer a une séance gratuite.

Ecole de cyclisme "route et VTT"



Le cyclisme est une école de la vie, par son approche très rigoureuse, un entraînement assidu, une hygiène de vie irréprochable, et une force de caractère qui se forge au fil des années.
Toutes ces qualités se découvrent dans un premier temps, à travers l'école de cyclisme, cette dernière ayant pour but de faire découvrir et de faire aimer le vélo en proposant diverses activités cyclistes.
Le VELO-CLUB LANCY propose dès le 14 septembre 2006 à tous les enfants dès 10 ans, une école de cyclisme. Ils seront naturellement encadrés par des moniteurs diplômés J+S de Cyclisme. Le but d'une telle création est de préparer le jeune au cyclisme de loisir, mais aussi à la compétition; le jeune cycliste doit avoir la possibilité de choisir entre les différentes spécialités du cyclisme (route, piste, VTT, cyclo-cross, bicross, ...).

L'objectif sera:
- De donner au jeune un bagage sportif complet par la diversité des activités lui permettant un développement harmonieux.
- De développer les qualités d'équilibre, d'adresse et de coordination nécessaires à la pratique cycliste
- D'aborder des notions théoriques telles que les bases de la mécanique, le code de la route...
- De développer la camaraderie et l'esprit d'équipe, "fair play" dans les sorties.

Les besoins matériels et équipements pour rentrer dans le monde du cyclisme sont les suivants:
- un vélo équipé et sa vignette
- un casque à coque rigide
- une paire de gants
- un cuissard
- un imperméable / K-way
- une paire de chaussures

Aucune finance d'inscription. Cotisation annuelle de CHF 50.-
Les activités sont les plus variées possibles, la variété des situations est un facteur de progrès, de motivation et favorise l'épanouissement technique, tactique et physique de l'enfant.
Alors, n'hésite pas, si tu rêves de devenir un champion, une championne, rejoins-nous, et demande à tes parents de nous téléphoner au 079 671 18 12!

Quand? *Le mercredi à 14 heures*
Où? *A l'Ecole en Sauvy, route du Curé Baud, Grand-Lancy*
Encadrement: *Jean-Jacques Petitpierre, Remi Schweizer, Steve Kinney, Karel Studer, Christian Favre*
Adresse "local": *VC Lancy, café Chappuis, 1212 Grand-Lancy*
Adresse postale: *VC Lancy, case 925, 1212 Grand-Lancy 1*
Renseignements: *Christian L. Favre, 5 Palettes, 079 671 18 12.*

Au Lancy Tennis Club...

Jouez cet hiver au chaud et sous bulle dès octobre 2006! Consultez notre site internet www.lancytennis-club.ch: il y aura sûrement une heure disponible en semaine. Si vous n'êtes pas membre du club, pourquoi ne pas le devenir à part entière et jouer au tennis été comme hiver? Au restaurant Club House du LTC, 9 chemin de la Solitude, 1213 Petit-Lancy, on se fera un plaisir de vous renseigner. A bientôt... sur les courts! ***Alain Aquillon***

Scrabble

Notre saison scrabblesque s'est terminée avec un championnat scolaire genevois , le mercredi 17 mai, à l'école En Sauvy. 32 petits scrabbleurs de 9 à 12 ans venant des écoles des Palettes, de la Caroline, de Confignon et de la Salésienne à Veyrier ont disputé deux parties de scrabble de 12 coups. Ils étaient enthousiastes et beaucoup recommenceront l'an prochain.
Notre club se réunit toujours les vendredis après-midi et les mardis soirs et notre groupe "Jeunes" s'entraîne tous les mardis de 17h.30 à 18h.30 pour les plus jeunes et de 18h.30 à 19h.30 pour les ados.
Le Concours des Ecoles va être distribué dans tous les établissements et cette année, il faudra s'y attaquer car les Championnats du Monde francophones auront lieu au Québec et les meilleurs seront sélectionnés par la Fédération.
Les adultes débutants seront bien accueillis dans notre club. Et comme on jase au Québec, je ne vais pas vous achaler, mais dégênez-vous, ne soyez pas niaiseux et venez mémérer avec nous! ***L. Kammacher***

DURAFFOURD
FERBLANTERIE
COUVERTURE
ENTRETIEN TOITURE
ETANCHEITE
route des Acacias 32
CH - 1227 Carouge
Tél. & Fax: 022 794 82 93
Natel: 079 637 84 22

BRASSERIE
Lancy Parc
RESTAURANT
Avenue des Morgines 1
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 72 44

SUN 7 SA
Centre de bronzage self-service
ERGOLINE · TANBRIGHT · ART OF SUN
Horaire: 7/7 - 07.00-21.00
Chemin de la Caroline 2-4
1213 Petit-Lancy
Nouveau:
Blanchiment des dents
Tél. + fax: 022 792 87 77
Natel: 078 638 77 97
e-mail: info@solariumsun7.ch
www.solariumsun7.ch

RÉALISATIONS PUBLICITAIRES
• ENSEIGNES-VÉHICULES
• PANNEAUX DE CHANTIER
• BANDEROLES
• IMPRESSIONS NUMÉRIQUES
FOGLIA et fils
11, rue des Maraîchers
1205 Genève
Tél. 022 328 57 80
Fax 022 329 73 03
Natel 078 609 43 44
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch
www.foglia-pub.ch
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

LANCY NATATION
ECOLE
DE NATATION
COURS BÉBÉS
COURS ENFANTS
COURS ADULTES
GYM AQUATIQUE
PISCINES
BACHET-CAROLINE
TIVOLI - SAUVY
CLUB
COMPETITION
PISCINES
TIVOLI - SAUVY
RENSEIGNEMENTS
TÉL.: 022 794 54 30

Le Chalet
Bois-de-la-Bâtie
CAFÉ-RESTAURANT
Jasmine Piguet & Fernando Avolio
Plat du jour
Restauration à la carte
Suggestions de saison
Grande salle pour Banquets
Tél. 022 792 63 23
20 ch. de la Bâtie - 1213 Petit-Lancy

VITRERIE D'ONEX
• Vitrerie
• Miroiterie
• Stores
• Encadrement
24/24h Urgences
M. & R. RICCI S.A.
36, av. du Gros Chêne
1213 ONEX
022 792 44 92

DEMEPRO S.A.
DÉMÉNAGEMENTS
• MANUTENTIONS
• LOCATION DE MONTE-MEUBLES
• EMBALLAGES
• MONTAGES ET DÉMONTAGES DE MOBILIER
022 792 01 01
FAX 022 792 06 72
Ch. Louis-Hubert 2
1213 PETIT-LANCY

ARTHENAT
Art des thérapies naturelles
Coray Eliane
Naturopathie - Fleurs de Bach - Bilan de santé
Homéopathie - Iridologie - Chromothérapie
Brain gym = pour enfants en difficultés scolaires
86bis, ave des Communes-Réunies 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 792 59 80 Site: www.arthenat.ch

Dès le 13 septembre... bougez !
Horaires des cours :
Chiball : mercredi : 12h15-13h15
18h-19h
Gym douce et énergétique :
mercredi : 19h15-20h15
Egalement en cours semi- privés ou privés
Institut Florimont / 37, av. du Petit-Lancy
Sylvie Sandoz-Terraz
diplôme S.A.F.E., certifiée Chiball™
079 350 60 03 / 032 861 45 11

CARROSSERIE & GARAGE AGU
Gérard & Jean-Pierre Agu
24, route des Jeunes · 1227 Carouge/Genève
Tél. 022 343 43 22 · Fax 022 300 13 64
www.carrosserie_agu.ch

Coiffure Hair Paradise
Coupe + séchage + soin: courts 55.–
longs 65.–
Mardi-vendredi 9.00-18.00
Samedi 9.00-15.00
FERMÉ LE LUNDI hairparadise@hotmail.com
22, ch. des Palettes – 1212 Grand-Lancy – 022 794 70 50

MERCI DE FAVORISER NOS ANNONCEURS!

MODULANCY sa.
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT
MODULANCY sa.
GYPSERIE – PEINTURE – PAPIERS PEINTS
MODULANCY sa.
PARCS – JARDINS – VERGERS – SOLS
MODULANCY sa.
1213 PETIT-LANCY-TÉL. 022 879 69 24

Dès 16 ans TZR50 Race Replica
Prix spécial rentrée
Fr. 4500.–
Star-Motos
3 ans de garantie
Cygnus X 125
ACCESSOIRES INCLUS
Fr. 3990.–
Et bien sûr les nouveaux
XMax 125 et 250!
Agence exclusive YAMAHA
37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 64 88

Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • **N° 222, septembre 2006, 43e année**

ville de lancy agenda 21

Forum sur le plan directeur communal

A l'occasion de la révision du plan directeur communal, vous êtes invités à participer à un Forum public, qui aura lieu mercredi 13 septembre 2006 à 20 heures à la Salle communale du Grand-Lancy.

Les pilotes de ce projet vous présenteront quels sont les projets d'aménagement prévus pour les prochaines années à Lancy et les perspectives de développement de votre commune. La révision du plan directeur communal de Lancy a débuté en mars, lorsque le Conseil municipal en a voté le crédit d'étude. Le projet vient donc de démarrer.

Un projet aux multiples facettes Rappelons qu'un plan directeur communal dresse un état des lieux des projets d'aménagement qui devraient se réaliser sur le territoire de la commune au cours des 10-15 prochaines années. Le CEVA et les nouvelles gares de Lancy Pont-Rouge et Bachet-Carouge, la création d'une nouvelle ligne de tram au Petit-Lancy, le développement des Marbriers, des Semailles, de Surville, les projets de la Chapelle-les-Sciers et de SOVALP vont transformer le visage de Lancy. Si tous ces projets se réalisent, Lancy comptera quelque 6'000 nouveaux habitants dans 10 ans. Le recensement de tous ces projets amène à préciser quels seront les besoins en équipements – écoles, centres de rencontres, espaces publics - et à en planifier la réalisation.
Le plan directeur communal permet également de se coordonner avec les communes riveraines et avec le plan directeur cantonal. Une fois approuvé par les autorités cantonales et communales, il engage d'ailleurs ces dernières entre elles.

Un défi identitaire Cependant, un plan directeur est bien plus qu'un outil de planification et de coordination. Il offre à la commune la possibilité de travailler à la définition de son identité: comment faire le lien entre tous ces projets, comment aménager l'espace public restant pour que les habitants se sentent bien à Lancy, comment y intégrer les objectifs de la commune en matière de qualité de vie et de développement durable. Plusieurs domaines feront l'objet d'une analyse fine: l'habitat, la mobilité, les aménagements, les espaces publics ou le paysage.

Une démarche participative et citoyenne Lors de cette soirée, il vous sera présenté l'état des projets d'aménagements existants. Mais le plan directeur communal précise aussi les intentions de la collectivité quant à l'évolution de la commune. Et pour cela, nous avons besoin de vous. Trois ateliers du futur seront proposés à cette occasion, qui vous permettront d'exprimer les idées que vous avez pour le développement de votre commune. Les thèmes de ces ateliers du futur sont : la mobilité douce, les plantages (soit des petits potagers au pied des immeubles) et les aménagements dans les quartiers. Ils ont été retenus car ils s'inscrivent dans la lignée des préoccupations identifiées lors de la première étape de l'Agenda 21 – et ils sont de compétence communale. Au sein de ces ateliers du futur, vous aurez l'occasion, en quelques mois, d'approfondir ces sujets et de préparer un projet concret avec les autres citoyens qui se seront engagés avec vous. Vos propositions seront ensuite soumises au Conseil municipal, qui en décidera la suite à donner.

Participer, c'est agir pour votre qualité de vie, votre santé, votre avenir et celui de vos enfants. Alors, venez nombreux!

Forum sur la révision du plan directeur communal

Mercredi 13 septembre 2006 à 20 heures à la Salle communale du Grand-Lancy (64, route du Grand- Lancy)

Exposés – débats – verrée
- Inscription aux Ateliers du futur
- mobilité douce
- plantage
- aménagement dans les quartiers

Nouvelles du Conseil administratif

Séance d'information sur le centre socioculturel de Lancy-Sud

Suite à l'aboutissement du référendum contre le crédit destiné à poursuivre les études en vue de la construction du Centre socioculturel de Lancy-Sud et avant la votation communale du 22 octobre 2006, le Conseil administratif a décidé d'organiser une séance publique d'information qui aura lieu le **mardi 26 septembre 2006 à 20 heures** à la salle communale du Petit-Lancy. L'ordre du jour de cette séance est le suivant:
- Introduction par M. François Baertschi, Maire
- Présentation du projet de centre socioculturel par M. François Lance, Conseiller administratif délégué à la culture
- Point de vue de l'Etat de Genève et de la Ville de Genève par MM. Charles Beer, Conseiller d'Etat, et Patrice Mugny, Conseiller administratif délégué à la culture de la Ville de Genève
- Point de vue de la commune de Plan-les-Ouates par Mme Geneviève Arnold, Maire
- Point de vue du comité référendaire par MM. Thierry Aeschbacher et Gilles Augsburger
- Débat.

La population lancéenne est cordialement conviée à participer à cette réunion. A noter que, pour la première fois, les personnes de nationalité étrangère domiciliées à Lancy depuis trois mois et en Suisse depuis huit ans, pourront s'exprimer lors de la votation du 22 octobre 2006.
OdG

GSL
GROUPEMENT DE SECURITE LANCY

Journée de la sécurité lancéenne

Portes ouvertes Samedi 14 octobre 2006 Esplanade Lancy-Sud

Programme général

09h.30: ouverture des expositions – Animations - démonstrations
11h.00: Partie officielle – Inauguration du nouveau drapeau de la Compagnie des Sapeurs-pompiers de Lancy avec la participation de la Musique de Lancy – Apéritif offert par la Ville de Lancy
Possibilité de se restaurer sur place
13h.00: Reprise des démonstrations
17h.00: Clôture de la journée.

Avec la participation de:
- Compagnie des Sapeurs-Pompiers et jeunes sapeurs
- Protection Civile
- Sauveteurs auxiliaires
- Samaritains
- Agents de Sécurité Municipaux et l'Ilotier de secteur
- Service des Parcs, Promenades et Maintenance
- Service d'incendie et de secours (SIS)
- Polycom
- Détachement Spécialistes du Déminage (DSD) de la Sécurité civile
- Musique de Lancy
- Association du Collectif des Palettes

Ascension en mongolfière (selon météo).

La Sécurité comme vous ne l'avez jamais vue!

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.
Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus, en 2006, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.
D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

MODOUX
ENUISERIE
JEAN-MICHEL MODOUX
AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
TÉL. + FAX 022 792 81 55

Genève LISTA Nyon
Pierre Sanglard
Agencements industriels et de bureaux
41, av. des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 05 30
Fax 022 792 88 92

Hypnose thérapeutique
par naturopathe diplômée
www.cdn-geneve.ch
Tél. 022.793.39.44

SERVICE RAPIDE
Inst. sanitaires
Dépannage
Entretien
Transformation
Alain CHABLOZ
2, Place du 1er Août — ✆ 022 794 70 70
1212 GRAND-LANCY — Natel 079 202 26 10

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL
89
Salons funéraires privés
Accueil - Visites
Recueillement
POMPES FUNÈBRES
A. MÜRITH S.A.
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H./24. 022 809 56 00

Morerod SA
Ferblanterie
Installations sanitaires et Travaux d'entretien
Concessionnaire des Services industriels
Avenue du Petit-Lancy 28 – 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 12 28

Vitrerie de Lancy
A. Werner
Verres isolants
Miroiterie - Vitrerie - Vitraux
3, chemin du 1er-Août — 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 62 92 — Fax 022 794 73 02

Garage Lancy-Parc
Antonio FIORE
106, rue des Bossons — Petit-Lancy
Tél. 022 792 70 33
Entretien et réparations toutes marques

CATHERINE LARUE
ORTHOBIONOMY-REIKI
ACUPUNCTURE CHROMOTHÉRAPIE MASSAGE MÉTAMORPHIQUE RÉFLEXOLOGIE
TÉL. 022 743 03 86
62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GD-LANCY

Menuiserie - Charpente
à Lancy depuis 1892
Gérald BOSONNET
2, chemin de la Solitude - Petit-Lancy
✆ 022 792 16 13 - Fax 022 793 56 32

BATRA S.A.
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS
47, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 48 00 — Fax 022 794 51 40

Boulangerie - Pâtisserie
B. Veillard
Ouvert le dimanche
06h.00 - 19h.30
4, chemin de Claire-Vue
1213 Petit-lancy — Tél. 022 792 16 64

INSTITUT DE BEAUTÉ
Atlantica
Sabrina Lombardo
Tous soins esthétiques
• Lumière pulsée • Soin du visage
• Epilation électrique • Soins amincissants
• Epilation cire tiède • Manucure
022 792 72 85
Arcade 2, rue des Grand' Portes
1213 ONEX · Lu-ve 9.00-19.00
Authentic Swiss HORMETA Skin care program

PHARMACIE DU GRAND-LANCY
Livraisons gratuites à domicile
• HOMÉOPATHIE
• SPAGYRIE
• AROMATHÉRAPIE
• FLEURS DE BACH
Ouvert non-stop
www.pharmacie-grandlancy.ch
70, rte du Grand-Lancy · 1212 Genève
Tél. 022 794 31 80 · Fax 022 794 82 46

PROTECTION DELTAPRO SECURITE
• INSTALLATIONS •
DE SYSTÈME D'ALARME
• SURVEILLANCE •
• PROTECTION •
• INTERVENTION •
• DÉTECTIVE PRIVÉ •
• PATROUILLE •
DELTAPRO-SÉCURITÉ
1212 GRAND-LANCY
24/24 Tél. 022 884 39 39
Fax 022 884 39 38

SIMEONI
FLEURS
Commandes par internet
www.simeonifleurs.ch
Ouvert tous les jours
FLEUROP INTERFLORA
Lundi au vendredi 7 h à 19 h
Samedi et dimanche 8 h à 17 h
Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy
✆ 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

ELECTRO
maison fondée en 1953
ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE
Georges Flury successeur
maîtrise fédérale
concessionnaire
des SIG • Swisscom Partner
Tél. 022 794 22 44 • Fax 022 794 28 54
72, avenue Eugène-Lance — 1212 GRAND-LANCY

BOUCHERIE-CHARCUTERIE
FONTAINE SA
«Depuis 1955, Fontaine vous régale»
• VIANDE DE 1er CHOIX, LONGEOLLE
• DIVERSES SALADES ET PLATS CUISINÉS
• VITELLO TONATO
• POUR VOS BARBECUES:
BROCHETTES MÉLANGÉES, VIANDES MARINÉES
ET DIVERSES SAUCISSES DE MERGUEZ
Avenue des Communes-Réunies 6
1212 Grand-Lancy 2 — Tél. 022 794 32 38

traitair s.a.
VENTILATION CLIMATISATION
ISO 9001 SQS
Administrateurs : D. Conne - R. Bosson
5c, route des Jeunes Case postale 3 CH - 1211 Genève 26
T +41 (0)22 827 36 80 F +41 (0)22 827 36 86 traitair@bluewin.ch


Espace Forme et Santé
Elisabeth SANTSCHY
Conseillère en nutrition
Agréée: assurances

PERDEZ DU POIDS
CHROMOTHÉRAPIE
Si vous êtes fâché(e) avec votre silhouette...
• Nutrition et Conseils en perte de poids
• Drainage lymphatique • Massage thérapeutiques
• Institut des jambes • Esthétique
Information gratuite
6, chemin du Repos – 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 11 52
E-mail : bab.santschy@bluewin.ch
http://espace-forme-sante.pages.jaunes.ch



Brèves économiques

Plusieurs nouvelles entreprises et commerces se sont récemment établis à Lancy, à savoir:

- AAHAHA, Ecole Suisse du Rire, école, formation, conseils en communication, chemin Gérard-de-Ternier 16, 1213 Petit-Lancy
- ACTIFSCOMPTA Sàrl,exécution de mandats comptables et fiscaux, chemin des Fraisiers 21,1212 Grand-Lancy
- AD concepts Sàrl, atelier d'architecture et de design, avenue des Communes-Réunies 58, 1212 Grand-Lancy
- ADM DISTRIBUTION LLC, Wilmington, import, export de produits de parfumerie, cosmétique, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- ATTARDO Diego, Ferblanterie, couverture, ferblanterie et étanchéité, route des Jeunes 4Bis, 1227 Les Acacias
- ATTITUDE DIFFUSION SA, commerce, vente, achat de vêtements, route des Jeunes 10, 1227 Carouge
- AXESS'AUTO SA, exploitation d'un supermarché automobile, route du Pont-Butin 14, 1213 Petit-Lancy
- BECIGNEUL Thierry, atelier de graphisme, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- CAABTA Sàrl, prestations de services de systèmes d'information, route de La-Chapelle 29D, 1212 Grand-Lancy
- CARFAGNO ET DA FONSECA, exploitation d'un bar et d'une salle de jeux, avenue du Curé-Baud 49-51, 1212 Grand-Lancy
- DIAMOUNDE SA, commerce de diamants, route du Grand-Lancy 6, 1227 Les Acacias
- DUPRAZ Maurice, Fid. M-D Conseil, exécution de comptabilité et de bilans, chemin des Palettes 41, 1212 Grand-Lancy
- ELASIO Sàrl, distribution de produits de nouvelles technologies, chemin des Palettes 22, 1212 Grand-Lancy
- EQUILIBRIUM WEALTH ADVISORY SA, conseils en matière financière et commerciale, avenue des Morgines 8, 1213 Petit-Lancy
- GENERAL BUILDING SERVICES Sàrl, entreprise d'installation sanitaire et de chauffage, avenue des Morgines 39, 1213 Petit-Lancy
- HAZIRI Agron, Confort Déménagement, entreprise de déménagements, rue des Bossons 78, 1213 Petit-Lancy
- HELP DEM, GERVAIS Nathalie, location de services, transports et déménagement, route des Jeunes 69, 1227 Carouge
- IB International Brands SA, commerce et distribution de produits de consommation, route des Jeunes 59, 1227 Carouge
- IdéElle Sàrl, diffusion d'objets, d'articles et de textiles publicitaires, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- IPSOS (SUISSE) SA, toutes prestations de services au profit du groupe, avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
- ISOLPROS, De Almeida & Sampaio, isolations thermiques, chemin des Esserts 11A, 1213 Petit-Lancy
- ISS PEST CONTROL AG, fabrication et commercialisation de produits chimiques, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- L.D.G. IMMO SA, achat, vente et courtage de tous biens immobiliers, avenue des Communes-Réunies 55, 1212 Grand-Lancy
- L.V. HAIR Sàrl, exploitation de salons de coiffure, chemin des Palettes 1Bis, 1212 Grand-Lancy
- LANCYRESTO Sàrl, exploitation de cafés restaurants, chemin des Semailles 34, 1212 Grand-Lancy
- Les Accessoires Travel Retail SA, import, export de biens de consommation, route des Jeunes 4 Bis, 1227 Les Acacias
- MALOD Sàrl, exploitation et mise en gérance de bars et de restaurants, route du Pont-Butin 70, 1213 Petit-Lancy
- NOVA MILLIARD HOLDING SA, achat, vente et gestion de participations, route du Grand-Lancy 6, 1227 Les Acacias
- PHOENIX NIGHT SA c/o Knifati Salah, exploitation de bars, restaurants et dancings, chemin du Fief-de-Chapitre 16, 1213 Petit-Lancy
- PISLER Alexandre, service officiel de ramonage, route de St-Julien 78, 1212 Grand-Lancy
- RAPIDE LEASING Sàrl, commerce de tous types et marques de véhicules, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- RENOVA, TOMAS Sergio, gypserie-peinture, petite maçonnerie, route de St-Julien 74, 1212 Grand-Lancy
- RIGLER SA, commerce de produits pétroliers dérivés et de gaz, route de Chancy 12, 1213 Petit-Lancy
- RODRIGUEZ Marina, import et vente de vins et d'alcool espagnols, chemin des Palettes 21, 1212 Grand-Lancy
- RUCKSTUHL LUNETIER, atelier d'optique et sous-traitance pour opticiens, chemin des Fauvettes 2A, 1212 Grand-Lancy
- S.E. SOLIDES ECHAFAUDAGES Sàrl, rénovation, restauration et construction de bâtiments, chemin des Mouilles 5, 1213 Petit-Lancy
- SCHRADER Jacques, RENOV, tous travaux de peinture, papier-peints, chemin Haccius 12, 1212 Grand-Lancy
- SYNERGESTION SA, toutes activités dans le domaine de l'immobilier, avenue des Communes-Réunies 51, 1212 Grand-Lancy
- Transport Médical Services Sàrl, transport médical de personnes handicapées, route des Jeunes 6, 1227 Carouge.

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.
Source: FOSC et publicité. ***MBM***

7ème Journée annuelle des entreprises lancéennes

Le 9 juin dernier, la Ferme Navazza acueillait la 7ème Journée annuelle des entreprises lancéennes, placée sous le signe du Développement durable, sur le thème "Les petits ruisseaux font les grandes rivières". Plus de 80 entreprises ont répondu présentes à l'invitation des Autorités lancéennes qui étaient accompagnées de nombreux conseillers municipaux emmenés par leur Président, M. Alberto Pérez-Iriarte, de la Secrétaire générale, Mme Odile de Garrini et des principaux cadres de l'administration. Pour prouver que développement durable peut rimer avec esprit d'entreprise, deux acteurs économiques et deux entreprises sociales de la place ont été invitées à partager leurs expériences. M. Alain Bosshard (Jaeger & Bosshard) et le Dr Erwan Saouter (Procter & Gamble) se sont exprimés respectivement sur la récupération et le traitement des déchets et sur la gestion écologique de la mobilité. Quant à Mme Kristine Wolf (Résidence de la Vendée) et à M. Bernard Babel (Pro Entreprise sociale privée), c'est l'utilisation de l'énergie à bon escient, pour la première, et les ressources humaines et la responsabilité sociale, pour le second, qui ont retenu toute leur attention. M. Alexandre Epalle, responsable du Service cantonal du développement durable et M. Xavier de Stopani, spécialiste dans le domaine de l'information ont mis leurs connaissances à disposition des intervenants.

Le Maire de Lancy, M. François Baertschi, a également tenu à prononcer quelques mots sur un sujet qui est au coeur des préoccupations communales.

«Qu'ont donc fait les autorités de Lancy? Nous avons choisi la formule de l'Agenda 21. 21 comme 21e siècle. Il s'agit de prendre des rendez-vous pour tendre vers l'objectif suivant "Le Développement Durable, c'est s'efforcer de répondre aux besoins du présent sans compromettre la capacité de satisfaire ceux des générations suivantes", selon les termes du rapport Brundtland de 1988. Après avoir signé la charte d'Aarlborg, nous avons beaucoup discuté, refait le monde, ébauché des solutions en disant "yaka", "il faudrait" et après consultation de la population lancéenne par forums publique et informatique, des groupes de travail appelés Ateliers du Futur ont planché sur 6 thèmes: information, système de management environnemental, énergie, déchets, aide sociale et coopération au développement. Plus de 100 séances furent tenues et, en fin 2004, un dossier de présentation de propositions fut édité, dossier que le Conseil municipal accepta et dont les commissions traditionnelles se sont emparées avec une voracité variable. Tout ceci dégagea quelquefois un sentiment de lourdeur inhérent à tout processus participatif et donna parfois l'impression de redondance avec ce que faisait déjà l'administration. Mais enfin, nous avons une série de propositions dont certaines sont déjà réalisées, d'autres en cours et d'autres encore en gestation.

Si la survie de la planète (en tout cas de l'espèce humaine) est notre préoccupation à long terme, force est de constater que c'est la qualité de vie qui est recherchée par les acteurs de ces réflexions. Et on n'est pas très loin d'assimiler Agenda 21 à recherche d'une meilleure qualité de vie. Notre 0,7% d'aide au développement n'a pas d'autre sens que de permettre à des populations plus pauvres de vivre mieux chez elles, il est une réponse modeste aux pressions migratoires que les pays riches endurent. Notre Aide intercommunale aux demandeurs d'emploi n'a d'autres buts que de permettre à des personnes sans emploi d'en retrouver un. Notre effort sur la construction de déchetteries n'a d'autre but que de trier les trop nombreux déchets que nous produisons, dans un sens de recyclage et d'économies, etc, etc..

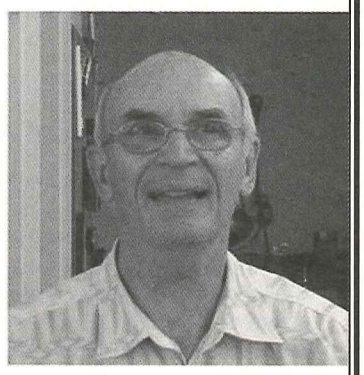
Votre présence aujourd'hui s'inscrit donc parfaitement dans l'Agenda 21 que nous développons: s'informer mutuellement entre le tissu économique et politique, tisser des liens qui permettront à chacun de mieux vivre et faire en sorte que nous nous approprions d'avenir plutôt que nous le subissions. Je vous souhaite donc de fructueux contacts».

Cette Journée des entreprises s'est achevée par un cocktail au cours duquel les participants ont pu faire plus ample connaissance avec les autorités et les entrepreneurs lancéens. ***K. Lorenzini***



MAXIVUE
VOTRE OPTICIEN

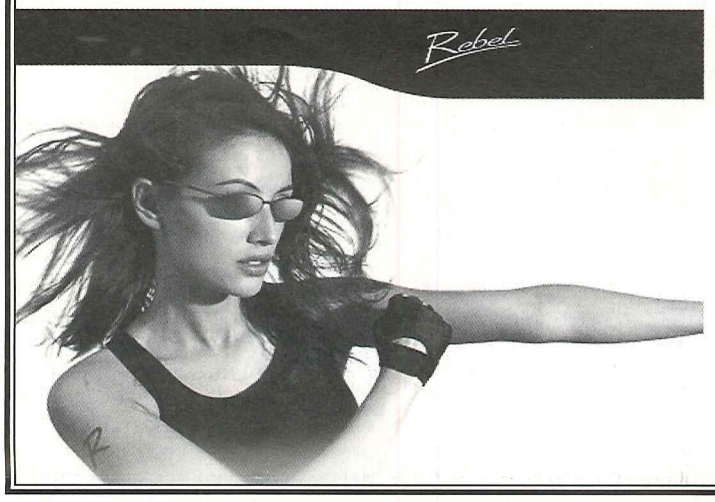




SERVICE
COMPETENCE
PROXIMITE

Lionel QUAGLIA
DESIGN OPTIQUE
Ch.des Palettes 1
1212 GRAND LANCY
022 794 44 33

Philippe DUTOIT
Av.des Morgines 1
Angle rte de Chancy
1213 PETIT-LANCY
022 792 01 37



NOTRE OFFRE POUR L'ETE:

1 solaire ***REBEL***
2 verres solaires à votre vue :

168.- frs



DE GIORGI Vittorio
- *Dorure sur bois*
- *Révision et Restauration de Pendules neuchâteloises anciennes et nouvelles*

6, chemin des Rambossons, 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 73 20

Pressing Salomé
Blanchisserie
Pressing
Teinturerie



Luis GOMEZ
8, place des Ormeaux – 1213 Petit-Lancy Tél. **022 792 25 40**

JEAN-MICHEL
AUTO - MOTO - ÉCOLE
YANN WAENY 078 805 98 73 **RETO SCHUCANY** 079 818 77 65 **JEAN-MICHEL FROIDEVAUX** 079 338 15 94
Cours de théorie - Sensibilisation - Pratique
NOUVEAU **POIDS LOURDS**
Cours de Théorie – Cours Pratique
Jean-Michel Froidevaux
079 338 15 94
102, route du Grand-Lancy • 1212 Grand-Lancy

***La* Mobilière**
Assurances & prévoyance
« L'assurance d'être bien assuré. »

Agence de Lancy
Chemin des Semailles 2, 1212 Grand-Lancy
André Weissflog, tél. 022 884 11 82
E-mail: andre.weissflog@mobi.ch

Edouard BRUN & Cie S.A.
Agence immobilière
La dimension humaine
6, RUE SILLEM - CH-1207 GENÈVE – TÉL. 022 718 19 60 - FAX 022 718 19 02



Faut-il construire un Centre socio-culturel? Les Lancéens choisiront dans le secret des urnes

Le crédit d'étude de 2,7 millions de francs voté par la majorité du Conseil municipal est contesté par référendum. Les citoyens auront donc le dernier mot le 22 octobre. Pierre d'achoppement: la Maison de la danse qui fait grincer des dents radicaux et libéraux.

«Ce projet est un bon projet. Il répond à des besoins locaux importants, grâce à la salle des fêtes et à la médiathèque, et portera l'image de Lancy au loin par le biais de la Maison de la danse.» Le Conseil administratif de la Commune, emmené par François Lance sur ce dossier, ne mâche pas ses mots: «Si la population refuse le crédit d'étude en votation, tout sera remis en question. Nous aurons perdu plusieurs millions en frais d'études et il faudra tout recommencer. Cela prendra des années sans compter qu'entre temps les coûts de construction vont prendre l'ascenseur».
Le 30 mars dernier, lorsque la majorité du Conseil municipal avait accepté d'aller de l'avant, c'était l'euphorie au sein de l'exécutif de Lancy qui estimait enfin tenir un projet d'envergure valorisant la Commune au niveau régional, cantonal et fédéral.
Il faut dire que depuis 18 ans que le dossier du Centre socioculturel est ouvert, les projets ont défilé et Lancy a raté le coche à plusieurs reprises. Le théâtre Forum de Meyrin a pris la place il y a 11 ans en matière d'accueil de spectacles. Les multiplex sont sortis de terre à Archamps et à Balexert. Alors, une Maison de la danse contemporaine, c'était vraiment une aubaine à ne pas laisser passer. Le service culturel de Lancy s'est approché il y a trois ans de l'ADC (Association pour la danse contemporaine) en quête d'un nouveau lieu pour lui demander de ficeler un projet à même de prendre ses quartiers au sein des trois étages disponibles dans le bâtiment.
Tout allait pour le mieux. Les parties ont réussi à s'entendre. Les coûts de construction de la Maison de la danse devisés à CHF 18 millions devaient être assumés par Lancy qui peut bénéficier de la participation du Fonds d'équipement communal (organisme des communes genevoises) ainsi que d'institutions extérieures qui attendent le feu vert des politiques.
Le canton et la Ville de Genève, par la voix du conseiller d'Etat Charles Beer et du conseiller administratif de la Ville de Genève Patrice Mugny, ont annoncé leur volonté de participer aux frais de fonctionnement de ce nouvel outil culturel à hauteur de 75%.
Mais voilà, pour les opposants, ce ne sont que des belles promesses qui rendent les fous joyeux *(voir encadré)*.
Le référendum qu'ils ont lancé au lendemain du vote du Municipal a abouti. Le peuple aura donc le dernier mot.

Projet menacé dans son ensemble
Un comité de soutien au centre socioculturel s'est rapidement constitué. Il rassemble des représentants lancéens de l'Alliance de gauche, du PDC, des socialistes et des Verts. L'ADC et l'Association Collectif Palettes en font également partie.
Pour le comité qui a pris son bâton de pèlerin afin d'expliquer les enjeux de la votation à la population, le référendum menace l'entier du projet. «Renoncer à la Maison de la danse est une aberration architecturale, relève Christian Marchiando (soc). Cela équivaut à laisser 3 étages du bâtiment vides. Ce projet n'a plus aucun sens dans cette configuration.»

«Investissement sans dommage»
Marc Guillermin (DC) relève que cet investissement se fera sans dommage étant donné que le parc immobilier de la Commune correspond à la valeur de la dette lancéenne. De plus, mettre en cause les engagements des magistrats de la Ville de Genève et du Canton est un manque de confiance aberrant.
Et d'ajouter que les opposants n'entendent pas grand-chose à la danse contemporaine par manque d'ouverture d'esprit.
Les cours de danse contemporaine dans les écoles lancéennes auraient remporté un vif succès selon les partisans. On a notamment relevé l'influence sur le comportement de enfants, le respect des autres. Des centres de danse contemporaine à Newcastle et dans la banlieue de Lyon ont par ailleurs contribué à dynamiser positivement des quartiers entiers.
Claude Ratzé, directeur artistique de l'ADC, contre l'adjectif "élitiste" accolé à la Maison de la danse par les opposants. «Toute activité culturelle est par nature toujours un peu élitiste. La danse contemporaine a un potentiel de développement énorme». Et Martine Degli Agosti d'ajouter que la Maison de la danse sera une véritable animation pour le centre. Elle lui donnera la vie qu'une salle des fêtes et une médiathèque ne sont pas à même d'offrir quotidiennement.
Pour les partisans, il ne fait aucun doute que ce projet est un bon projet dans une zone du canton en plein développement. Des nouveaux quartiers vont en effet sortir de terre prochainement et la population va sensiblement augmenter. Construire un centre dans l'endroit le mieux desservi en transports de la Commune serait vraiment un "plus".
Ce projet pourrait servir de lien entre les habitants des deux parties de Lancy.
Aux Lancéens de juger. Au moment où nous mettons sous presse, plus de 5'000 personnes se sont engagées par leur signature à soutenir le centre socioculturel. Les partisans espéraient en obtenir 10'000 d'ici à la veille de la votation. ***Manuella Magnin***

Les opposants veulent épargner les finances communales

Pour les libéraux et radicaux qui ont lancé le référendum, ce n'est pas le Centre socioculturel qui est en cause, mais un investissement de 18 millions pour la Maison de la danse, un projet, réservé selon eux, à une minorité. Les opposants emmenés par Thierry Aeschbacher et Gilles Augsburger affirment haut et fort qu'ils ne sont pas contre le Centre, mais contre la Maison de la danse. «Nous sommes conscients que nous avons besoin d'une salle des fêtes digne de ce nom, d'une médiathèque et de locaux associatifs. La Maison de la danse est venue se greffer là-dessus. On nous dit que c'est un projet d'envergure cantonale, voire nationale et qu'il apportera une renommée à notre commune. On peut se demander pourquoi canton et Ville de Genève n'investissent alors pas un franc dans sa construction…» Et Thierry Aeschbacher d'ajouter: «Ce projet est vieux de 18 ans. On aurait dû faire une nouvelle étude des besoins avant de se lancer»!

Comme Saint-Thomas Rappelons pour la bonne compréhension du dossier que Patrice Mugny, conseiller administratif de la Ville de Genève délégué à la culture et Charles Beer, conseiller d'Etat, ont manifesté leur soutien officiellement au projet et ont promis d'assurer conjointement les 75% du budget de fonctionnement de ce nouveau lieu culturel.
«Je suis comme Saint-Thomas, rétorque Thierry Aeschbacher. Je ne crois que ce que je vois». En résumé, pour les opposants, les belles promesses rendent les fous joyeux. Ils rappellent que si les deux édiles s'engagent même par courrier, cela ne veut pas dire que le Conseil municipal de la Ville de Genève et le Grand conseil les suivront au moment du vote de leurs budgets respectifs. A l'heure où l'Etat cherche à reporter ses charges sur les communes, on peut légitimement s'interroger selon eux sur la validité de tels engagements. Et les libéraux et radicaux d'imaginer un scénario catastrophe qu'ils jugent réaliste: si demain, la Ville et le canton ne paient pas, ce sera à Lancy d'assumer. Il faudra forcément couper ailleurs, rogner dans le social, le sport, la sécurité qui profitent à une majorité de la population.

«Des pressions de toutes parts» A la veille de la votation, les opposants dénoncent les pressions de toutes parts. Et de mentionner la campagne de signatures lancée par les partisans notamment à la Fête de la musique. «C'est facile, ces gens n'ont rien à voir avec Lancy. Ils peuvent signer n'importe quoi, cela ne les engage à rien».
Thierry Aeschbacher de relever encore la participation des magistrats Beer et Mugny ainsi que d'une membre du Conseil administratif de Plan-les-Ouates *(ndlr, la Commune voisine souhaite s'associer à Lancy en ce qui concerne la médiathèque)* au débat contradictoire public du 26 septembre prochain. «On se demande bien ce qu'ils viennent faire là. Ils ne mettent pas un sou dans la construction et c'est de cela dont on doit parler», martèlent les opposants.
Enfin, cerise sur le gâteau: la motion des députés socialistes au Grand conseil demandant au Conseil d'Etat de réaffirmer son soutien au projet de Maison de la danse. ***M.Mn.***

Délibérations du Conseil municipal

Séance du 22 juin 2006

- Acceptation du droit de superficie pour la Coopérative de Lancy-Square
- Crédit d'étude de Fr. 140'000.— pour la rénovation-transformation de l'école de la Caroline
- Bouclement des comptes de divers chantiers
- Les Courtillets - Acquisition de la parcelle de la Paroisse protestante (Fr. 1'202'300.—)
- Crédit d'investissement de Fr. 200'000.— pour l'achat d'une balayeuse destinée au Service des parcs, promenades et maintenance
- Approbation des comptes de la Fondation communale pour le logement de personnes âgées
- Vote de principe acceptant le projet de fonds d'art visuel communal
- Acceptation de l'entrée en matière pour le soutien financier de la Ville de Lancy au Manège d'Onex
- Acceptation de la résolution relative au plan directeur de quartier «Les Marbriers»
- Nominations de MM. Thierry Muller, Christian Rinolfi, Oscar Binder au grade de lieutenant de la Compagnie des sapeurs pompiers
- Nomination de M. Didier Revillod au grade de capitaine de la Compagnie des sapeurs-pompiers
- Acceptation du crédit d'investissement de Fr. 440'000.— pour les travaux de rénovation des mâts d'éclairage au Stade Marignac

M. Augsburger

Agenda du CM

Prochaines séances:

- Jeudi 28 septembre 2006 à 20h.00 à la Mairie de Lancy.



Mémento des manifestations lancéennes

Septembre

10	11.30 et 15.30	**Journées du Patrimoine 2006** Les Jardins, Cultures et Poésies. Histoire d'un agronome de Lancy.	Conservation du patrimoine architectural Informations: T 022 327 71 14 *(Voir en page 3)*	Devant la Mairie de Lancy 41, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
13	20.00-23.00	**Séance d'information** *(voir en p. 19)* Forum sur le plan directeur communal	Ville de Lancy Informations: T 022 706 15 14	Salle communale du Grand-Lancy 64, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy
13 au **24**		**La grenouille magique** *(voir en p. 7)* Spectacle de marionnettes – conte russe	Centre Marignac Informations et réserv. T 022 880 05 16	Ferme Marignac - Salle de La Plage 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
14 au **3.10**		**Exposition** Arlette Vaistij, gravure et Christian Rattoray, sculpture	Ville de Lancy Informations: T 022 342 94 38	Ferme de La Chapelle 39, route de la Chapelle – Grand-Lancy
16	11.30-23.00	**Fête** Caroline fête son chemin Bal latino dès 20h.00	Informations: T 022 792 39 09	Chemin Caroline Petit-Lancy
16 au **15.10**		**Exposition** Regard sur une collection 40 ans de patrimoine à Lancy	Ville de Lancy Info et visites guidées T 022 794 73 03	Villa Bernasconi 8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy
19	20.00	**Film:** *Inside Man* de Spike Lee, USA, 2006.	Ciné-Club - Culture et Rencontre Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
23 **24**	08.00-19.00 08.00-19.00	**Karaté** Cours de Karaté	Ippon Karaté Club Tivoli Informations: T 078 817 20 93	Ecole de Tivoli 15, chemin du Fief-de-Chapitre – Pt-Lancy
23	08.00-22.00	**Football** Tournoi sponsors	Lancy-Sports FC Informations: T 079 212 48 10	Salle communale du Petit-Lancy 7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
23	09.00	**Fête des 3 Marchés** *(Programme en p. 8)*	Collectif Palettes	Forum Palettes – Lancy-Sud
23 au **22.10**		**Exposition** Quadriennale de sculpture	Informations: T 022 784 02 73	Piscine de Lancy 30, avenue Eugène-Lancy – Grand-Lancy
24	08.00-17.00	**Marche** Marche populaire "Marche du coeur"	Club des Marcheurs de Genève Informations: T 078 709 72 45	Ecole En Sauvy 40, avenue du Curé-Baud – Grand-Lancy
26	20.00	**Séance d'information à la population** sur le Centre socio-culturel à Lancy-Sud	Ville de Lancy	Salle communale du Petit-Lancy 7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
26	16.45	**Film:** *L'âge de glace 2* de Carlos Saldanha, USA, 2006	Ciné-Club - Culture et Rencontre Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
29	20.30	**Spectacle** Mimes et danses sur des rythmes africains. En faveur de l'association Aide Congo	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Ferme Marignac - Salle de La Plage 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
29 au **01.10**		**Céramique** Beat Nyczyk	GHPL Informations: www.ghpl.ch	Espace Gaimont 1, ch. de Gaimont – Petit-Lancy
30	09.30-15.00	**Journées portes ouvertes** à Pro	Pro. Entreprise Sociale Privée	4, ch. Louis-Hubert – Petit-Lancy
30	10.00	**Kermesse** catholique-chrétienne *(Voir en p. 12)*	Paroisse catholique-chrétienne	Salle communale du Petit-Lancy
30 au **08.10**		**Tennis** Tournoi d'automne 2006	Lancy Tennis Club Informations: T 022 793 39 74	9, chemin de la Solitude – Petit-Lancy

Octobre

3	20.00	**Film:** *Le petit lieutenant* de Xavier Beauvois, France, 2005	Ciné-Club - Culture et Rencontre Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
3	20.00	**Débat autour du Centre socio-culturel**	Collectif Palettes *(voir en p. 9)*	Aula Ecole des Palettes – Grand-Lancy
4	19.00	**Lancement de l'Association FamiLANCY**	Service des Affaires sociales de Lancy et autres intervenants	Ferme Navazza Parc Navazza-Oltramare – Petit-Lancy
5	20.00	**Film:** *Bab-Aziz – Le prince qui contemplait* *son âme* de Nacer Khemir, Tunisie, 2005	Ciné-Mondes - Culture et Rencontre Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
8	17.00	**Concert** François Rauss, violoncelle, Xénia Papilloud, violon, Isabelle Michaud, violon, Théo Siegrist, contrebasse. Rossini, deux sonates et Haendel, sonate pour deux violons et basse continue.	Groupe Culturel Information et réserv.: T 022 757 15 63	Eglise cath.-chrétienne de la Sainte-Trinité 2, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
10	14.30-19.30	**Dong du Sang**	Société des Samaritains section de Lancy	Salle communale du Grand-Lancy
10	16.45	**Film:** *Chicken Little* de Mark Dindal, USA, 2005	Ciné-Kid - Culture et Rencontre Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
10	20.00	**Film:** *Le Couperet* de Costa-Gavras, Belgique/France, 2004	Ciné-Club - Culture et Rencontre Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux Chemin d'Onex – Petit-Lancy
11 au **18**		**Festival "Méli Mel'Eau"** Les structures musicales: Eau et Musique d'Etienne Favre. Pour les enfants de 3 à 10 ans *(voir en p. 8)*	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Ferme Marignac – Rez-de-chaussée 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
13	15.00-20.00	**Bourse aux vêtements** Grande Vente d'Hiver	Dépôt des articles Informations:T 079 612 10 34	Ecole en Sauvy 40, avenue du Curé-Baud – Grand-Lancy
14	09.00-14.00	**Bourse aux vêtements** Grande Vente d'Hiver	Vente Informations:T 079 612 10 34	Ecole en Sauvy 40, avenue du Curé-Baud – Grand-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.